



Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département de langue et littérature française

MÉMOIRE DE MASTER

Option : didactique

Sous la direction de :
Dr. DAKHIA Mounir

Présenté et soutenu par :
YEZZA NOURELHOUDA

Le : 28 /06/2022

Le rôle de l'évaluation littérale dans la production
écrite en classe du FLE. cas des apprenants de
2ème année secondaire -Lycée SI EL HAOUES –
BISKRA-

Jury :

Dr	DAKHIA Mounir	MCA	Université de Biskra	Rapporteur
Mme	Hammi chafia	Grade	Université de Biskra	Président
Mme	Maache Malika	Grade	Université de Biskra	Examineur

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Premièrement, je tiens à remercier **Dieu** qui avec son pouvoir m'a aidé à vaincre ce défi.

Je remercie aussi **ma famille**, que même du loin ils m'ont donné leur soutien psychologique et affectif pour que je puisse enfin réussir ce mémoire.

Par la suite, je remercie monsieur **DAKHIA Mounir**, le directeur de recherche, pour son appui, sa disponibilité, sa patience, sa valable orientation et pour ses précieux conseils et remarques.

Je remercie **les membres du jury** pour avoir accepté de lire et d'évaluer ce travail. Que vous soyez assuré de mon entière reconnaissance.

Enfin, je profite de cette occasion pour remercier tous les enseignants du Département de Français de l'université de Biskra qui m'ont aidé à construire le savoir, le savoir-faire et le savoir-être.

A tous ceux qui m'ont aidé, je vous remercie profondément.

DEDICACE

Je dédie cet humble travail en témoignage de ma reconnaissance :

- ✓ **A mon très cher Père, De tous les pères, vous êtes le meilleur. Vous avez été et vous serez toujours un exemple pour moi par vos qualités humaines, votre persévérance et perfectionnisme.**
- ✓ **A ma très chère Mère Source inépuisable de tendresse, de patience et de sacrifice. Votre prière et vos Bénédictiones m'ont été d'un grand secours tout au long de ma vie.**

Merci de m'avoir donné la confiance de pouvoir aller de l'avant Je suis fière de la fille que je suis aujourd'hui grâce à vous.

- ✓ **A mes deux frères AHMED et YOUNES que j'aime beaucoup**
- ✓ **A tous les membres de ma famille, Mes tantes, mon oncle, mes cousines, mes cousins, mes deux grandes mères, il me serait difficile de vous citer tous, vous êtes dans mon cœur, affectueusement. Je ne saurai vous remercier et vous exprimer ma profonde gratitude pour votre continuel soutien.**
- ✓ **A mon âme sœur et ma meilleur amie HALIMA, celle qui m'a entourée d'amour, d'affection et d'énergie.**
- ✓ **A mes chères amies et mes deux copines MERIEM et NINA, je vous aime beaucoup et merci d'avoir fait partie de ma vie, merci de m'avoir aidée soutenue et épaulée pendant mes moments difficiles.**

A tous ceux qui m'aiment

Aucune dédicace ne pourrait exprimer mon respect, ma considération et mes profonds sentiments envers vous.

TABLE DES MATIERES

Introduction générale	06
------------------------------------	-----------

PREMIERE PARTIE LE CADRE THEORIQUE
Premier chapitre : définitions des concepts fondamentaux

Introduction	12
1. L'évaluation.....	12
2 .Les types d'évaluation.....	13
2 .1.L'évaluation diagnostique.....	13
2 .2.L'évaluation formative	14
2 .3.L'auto-évaluation.....	15
2 .4.L'évaluation sommative.....	16
3. La correction d'un texte /la notation/l'annotation.....	17
3.1. La correction d'un texte.....	17
3.2. La notation	17
3.2.1. L'évaluation chiffrée	18
3.2.2 L'évaluation littérale.....	19
3. 3. L'annotation.....	20
4. Les procédés de notation en évaluation littérale	21
4.1. Les avantages de la notation littérale.....	24
4.2. Les limites de modèles littérales.....	24
5. La notation littérale des écrits des apprenants	25
5.1. Recourt à des critères explicites	25
5.2. Concentration sur l'essentiel	26
5.3. Signaler la qualité d'écriture de l'apprenant	26
5.4. Soutien de la révision et la correction individuelle.	26
Conclusion	27

Deuxième chapitre : la production écrite dans
l'enseignement/apprentissage du FLE

Introduction	29
1. Qu'est-ce que l'écrit	29
2. La place de l'écrit en classe de FLE.....	30

3. Qu'est-ce que la réécriture ?	30
4. Le rapport écriture /réécriture.	31
4. Qu'est-ce que la production écrite ?	32
6. Les difficultés de la production écrite	33
6.1. Les difficultés d'ordre linguistique.....	34
6.2. Les difficultés d'ordre cognitif.....	35
7. Les stratégies métacognitives de la production écrite	36
7.1 La planification.....	38
7.2Le brouillon.....	38
7.3 La révision.....	39
7.4. L'auto-évaluation.	40
8. L'évaluation de la production écrite	41
8.1. Le contenu.....	41
8.2. Le style	42
8. 3. L'organisation du texte.....	42
8.4. Les règles de la langue.....	42
Conclusion	43

DEUXIÈME PARTIE : LE CADRE PRATIQUE

Troisième chapitre : Analyse et interprétation des résultats

Introduction	46
1. Description de lieu	46
2. Description de l'échantillon	46
3. Le corpus	47
4. Le déroulement de l'expérimentation	47
4.1. Le pré-test.....	47
4.2. Le test	48
4.3Le post test	51
5. Les Résultats obtenus	51
6. Analyse et interprétation des résultats	53
6.1Analyse des données du 1 ^{er} jet	53
6.2. Analyse des données du 2 ^{ème} jet.....	57
6.3. La comparaison entre le 1 ^{er} et le 2 ^{ème} jet	60

Conclusion	61
CONCLUSION GENERALE.....	63
BIBLIOGRAPHIE.....	66
ANNEXES	

Introduction générale

Introduction générale

Le français langue étrangère est enseignée à partir de la 3^{ème} année primaire, son objectif est d'amener l'apprenant à acquérir cette langue en maîtrisant les quatre compétences, la compréhension et la production orale et la compréhension et la production écrite.

D'une année à une autre, le système éducatif en Algérie essaye d'améliorer la qualité de l'enseignement du FLE en donnant une grande importance aux pratiques de classe, parce que l'objectif principal de l'enseignement /apprentissage du FLE est sans nul doute l'aspect communicatif de la langue.

Dans notre travail nous intéressons au domaine de la didactique de l'écrit dont La langue française offre plusieurs perspectives dans son apprentissage et son application, l'une de ces perspectives la production écrite qui représente l'activité la plus importante dans l'enseignement /apprentissage des langues.

La valeur de la production écrite est déterminée par l'évaluation qui représente l'une des pratiques de classe la plus difficile, est une démarche importante dans le développement des compétences des apprenants. En effet, il ne peut y avoir un apprentissage sans écrits, comme on ne peut pas concevoir un apprentissage sans l'évaluation de cette compétence.

Dans le cadre de l'approche par compétence, l'apprenant fait appel à son esprit créatif et à remplacer l'apprentissage automatisé par un apprentissage où il est acteur de sa propre formation.

Pour bien rédiger, l'apprenant doit être bien évalué mais, la plupart des enseignants proposent ou demandent aux apprenants de faire des productions écrites, mais dans la correction ils bénéficient d'une note chiffrée seulement qui ne prend pas en considération la compétence visée ou les objectifs à atteindre

Notre intérêt dans cette recherche se focalise exactement sur l'évaluation littérale de la production écrite, le sujet qui a fait couler beaucoup d'encre sur les papiers des didacticiens, c'est un mode d'évaluation utilisé dans plusieurs pays comme la Finlande, le Québec, l'Allemagne...etc.

On a choisi de développer ce sujet parce 'il nous a amené à réfléchir à un mode d'évaluation qui est utilisé en Europe et qui pourrait aider les apprenants algériens à améliorer leurs compétences au niveau de la production écrite et de promouvoir son apprentissage autonome de l'écriture. À les motiver contrairement à l'évaluation chiffrée qui démotive.

C'est essentiellement pour cette raison que nous avons pensé à traiter dans notre travail l'évaluation littérale et l'appliquer en Algérie dans le cadre de l'approche par compétence.

Après avoir fait une pré-enquête nous avons constaté que l'évaluation des productions écrites ne donnent pas une importance à la compétence que l'apprenant doit retravailler et elle ne prend pas en considération les erreurs commises par les apprenants.

Contrairement à l'évaluation littérale qui met l'apprenant devant ses erreurs, il essaye de les confronter, les assimiler et les corriger. Une question se pose alors : dans quelle mesure l'évaluation littérale participe-t-elle au développement et à l'amélioration de la production écrite des apprenants ?

J.Vaucher démontre que « l'avantage de la notation littérale dans les bulletins scolaires est de pouvoir faire ressortir le message essentiel d'une évaluation est-ce que l'apprenant a réussi ou échoué ? »¹

À ce propos, une évaluation menée d'une lettre à la place d'une note et une appréciation consistera à faire apprendre aux apprenants les techniques de l'écriture pour les aider dans leurs parcours d'apprentissage de l'écrit.

Ce travail de recherche traite principalement la problématique suivante :

Quel est le rôle de l'évaluation littérale dans la production écrite chez les apprenants de 2^{ème} année secondaire ? Il essaie aussi de répondre à des questions secondaires :

- ✓ Peut-on remplacer la notation chiffrée en classe de langue par une notation littérale ?
- ✓ Comment évaluer la production écrite des apprenants ?

¹ VAUCHER, J., *guide pratique de l'évaluation littérale*, université Québec, 1999, p4.

✓ Quel ajout qu'on peut avoir en adoptant l'évaluation littérale comme un nouvel outil d'évaluation des apprentissages ?

Pour répondre à cette problématique nous proposons les hypothèses suivantes :

- L'application de l'évaluation littérale motiverait l'apprenant et pourrait l'éloigner de l'obsession de la note.
- L'évaluation littérale refléterait le niveau réel des apprenants lors de la production écrite.
- L'évaluation littérale permettrait aux apprenants de s'auto corriger et de remédier leurs lacunes dans la production écrite.

L'objectif de cette recherche est d'expérimenter une méthode d'évaluation autre que l'attribution d'une note chiffrée aux apprenants de la 2^{ème} AS, de dresser un bilan des acquis de façon à planifier une évaluation correspondant aux besoins de chaque apprenant et aussi de déterminer et commenter les lacunes de la notation chiffrée lors de la production écrite.

Pour vérifier nos hypothèses, nous opterons pour une méthode expérimentale par laquelle nous tenterons d'appliquer la notation littérale aux productions évaluées en note chiffrée. Le corpus de notre recherche sont les copies de production écrite rédigées par les apprenants de la 2^{ème} année secondaire, en classe de math, au lycée de SI ELHAOUESS dans la wilaya de BISKRA, et de comparer par la suite les deux modes d'évaluation.

Nous avons choisi de mener notre étude avec la classe de 2^{ème} année secondaire étant donné que celle-ci n'est pas une classe d'examen, donc le déroulement de l'expérimentation n'influence pas négativement le processus d'apprentissage.

Pour répondre à notre problématique, nous allons structurer notre travail à la manière suivante il sera scindé en trois chapitres (deux chapitres théoriques et le troisième pour la pratique) :

Le premier chapitre sera consacré à la définition des concepts fondamentaux en commençant par l'évaluation, puis on va citer les principaux types d'évaluation.

Par la suite, nous essayerons de traiter la notation chiffrée et la notation littérale pour arriver aux procédés de notation en évaluation littérale qui vont nous aider dans la correction

des copies. Enfin, nous aborderons la notation littérale de la production écrite et les critères de l'annotation que doit l'enseignant respecter lors de la correction.

Le deuxième chapitre va être consacré pour la production écrite où on va commencer par un essai de définition de l'écrit et la réécriture, le rapport entre l'écriture et la réécriture et la production écrite. Puis on va relever les difficultés rencontrées lors de la production écrite.

A la fin du chapitre, on montrera les stratégies d'écriture et les points essentiels lors de l'évaluation de la production écrite.

Le troisième chapitre représente la partie pratique de notre travail de recherche, il sera consacré à la transposition sur le terrain (la classe) de la théorie adaptée, aux résultats recueillis et à l'interprétation des résultats de l'expérimentation.

PREMIERE PARTIE
LE CADRE
THEORIQUE

PREMIER CHAPITRE :

**Définition des concepts
fondamentaux**

Introduction

Pour entamer une étude ou une analyse d'un travail scientifique, il est très important de définir les concepts clés.

Dans ce chapitre on va aborder la notion de l'évaluation qui représente aujourd'hui une pratique sociale incontournable.

En premier lieu, nous présentons les différentes définitions relatives à l'évaluation et en indiquons ses types en classe de FLE.

En deuxième lieu, nous allons mettre en exergue les différents concepts, ayant rapport avec l'évaluation et l'évaluation littérale thème de notre présente recherche.

Et enfin, nous allons évoquer la notation littérale des écrits des apprenants et ses différentes fonctions.

1. L'évaluation

Evaluer dans son sens le plus générale est un terme qui provient selon le Robert « évaluer c'est porter un jugement sur la valeur, le prix »², ça veut dire faire sortir la valeur.

Dans le domaine de la didactique des langues J.P Cuq définit l'évaluation comme « une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'intention de départ »³, à travers cette définition nous constatons qu'une évaluation est un moyen de suivre les progrès des apprentissages en commençant par les objectifs (intention), puis la collecte des jugements et des informations pour arriver à une décision et continuer l'apprentissage.

Parmi les définitions qui ont été donné à l'évaluation celle De Ketele : « une évaluation c'est examiner le degré d'adéquation entre un ensemble d'informations et un ensemble de critères adéquats à l'objectif visé, en vue de prendre une décision. »⁴ .cette

² J-P Robert, *dictionnaire du petit Robert*, Robert Edition, paris, 1990 p 175.

³ Jean Pierre Cuq, *dictionnaire didactique du français*, Ed CEL international, Paris, 2003.

⁴ J-M De KATELE, *Guide du formateur*, De Boeck Université, Bruxelles, 1982.p12.

définition nous affirme que l'évaluation est un processus qui vise la liaison entre deux activités la recueillirent des informations et l'examen de degrés d'adéquation entre ces informations, en vue de prendre une décision.

En outre, G.de Landsheere, définit l'évaluation par : « Estimation par une note d'une modalité ou d'un critère considéré dans un comportement ou un produit »⁵ En égard à cette définition, l'évaluation veut dire donner une note qui permette de classer l'élève par rapport aux autres. Donc elle est vue comme une décision pour la réussite ou l'échec.

L'évaluation comporte plusieurs types, chaque type est consacré à une étape définie du processus d'apprentissage.

2. Types d'évaluation

Au cours de son apprentissage, L'apprenant est amené à passer par différents types d'évaluation dans le but de vérifier si les objectifs définis par l'enseignant sont atteints.⁶

2.1. Evaluation diagnostique

Une évaluation diagnostique est effectuée avant la séquence d'apprentissage, elle a pour but de fournir des informations qui permettent d'orienter l'élève à un niveau adapté à son profil. « Les épreuves de diagnostique ont pour objet de découvrir et d'expliquer les faiblesses et les habitudes défectueuses dans tous les domaines de l'apprentissage scolaire. »⁷

Elle permet de vérifier les pré requis indispensables à l'installation des nouvelles compétences langagières.

L'évaluation diagnostique est considérée comme « une démarche visant l'identification des causes persistantes des faiblesses et des difficultés des apprenants même après avoir été soumis à un enseignement correctif. Elle demande une intervention et une remédiation individualisée »⁸

⁵ De Landsheere Gilbert, *Le dictionnaire de l'évaluation de recherche en éducation*, puf, 1969, p 13

⁶ Éric Genier, *La pédagogie de l'évaluation en FLE*, Paris, 2011. P 6.

⁷ TAGLIANTE. Christine, *L'évaluation et le cadre européen commun*, France, 2005, p124

⁸ CUQ, J –P, op.cit ,P 69

L'objectif principal de ce type d'évaluation est de repérer les points forts et les points faibles, connaissances et capacités de l'apprenant avant de commencer un nouvel apprentissage.

L'évaluation diagnostique se situe au début d'une séquence d'enseignement. Elle n'est pas notée mais elle permet à l'enseignant de situer l'apprenant dans le champ disciplinaire pour faire un état de ses connaissances ou de ses conceptions (représentations initiales), ou de sa maîtrise du langage courant et scientifique. En effet, « *tout l'art de l'enseignant consiste à élaborer une évaluation diagnostique qui puisse lui permettre de construire ses séquences d'enseignement et d'anticiper les difficultés des apprenants* »⁹.

2 .2.Evaluation formative

L'évaluation formative est une action de formation, elle prévient en cours de l'apprentissage où on va par étayage, par discussion avec l'apprenant, on observant ses actions et la façon dont il agit.

Donner des conseils à l'apprenant c'est-à-dire de lui permettre de pouvoir continuer à progresser en fonction des erreurs que l'enseignant a identifiées.

Selon MAYER Geneviève l'évaluation formative : «Soutient le cours, qui est fréquente et immédiate pour permettre à l'élève de remédier à ces erreurs et à ses lacunes« »¹⁰.

Ce mode d'évaluation accompagne l'apprenant tout au long de son apprentissage, il est étroitement lié avec l'évaluation diagnostique .cette omniprésence de l'évaluation formative permet à l'apprenant de connaître ses erreurs et s'auto corriger en fonctions des objectifs visées.

L'évaluation formative compte tenu un objectif pédagogique préalablement choisi, à obtenir une double rétroaction, c'est-à-dire d'informer les deux pôles (apprenant-enseignant) du degré d'attentes des objectifs

⁹ Micheline Joanne Durand, *L'évaluation des apprentissages (De la planification de la démarche à la communication des résultats)*, Edition revue et augmentée, Bruxelles, 2009 , P 103.

¹⁰ MAYER Geneviève, *profession, enseignant, évalué : Pourquoi ? Comment* ,Hachette éducation, Paris,1995, p 20.

✚ Pour l'apprenant: indiquer les étapes qu'il a passés lors de son processus d'apprentissage.et les difficultés qu'il rencontre.

✚ Pour l'enseignant : indiquer comment se déroule le programme pédagogique et les obstacles auxquels il se heurte.

Elle est essentiellement une préoccupation pédagogique, et n'assume aucune fonction sociale, ni administrative .elle informe, stimule, procure une information sur le rendement, elle évalué à la fois la compétence visée et la capacité mobilisée, c'est à-dire le produit et le processus¹¹

2.3. L'auto évaluation

Citons la définition du concept « auto-évaluation » : faite par Cuq :

L'auto-évaluation est une évaluation prise en charge par celui qui apprend, c'est-à dire une évaluation dont l'apprenant détermine lui-même le champ, fondé sur les objectifs d'apprentissage qu'il s'est réellement fixés, les modalités (performances à prendre en compte, critères d'analyses de ces performances, et exigences-seuils de réussite à appliquer) et la finalité (à quoi va-t-elle servir ?) [...] c'est une évaluation interne, et donc non certifiante, qui permet à l'apprenant, d'une part, d'apprécier le résultat, en termes d'acquisition, de ses efforts d'apprentissage, d'autre part, de porter un regard critique sur son apprentissage en tant que tel pour déterminer le degré de pertinence de ses choix didactiques. Ces appréciations constituent le feedback dont s'alimente la gestion du processus d'apprentissage (objectifs, modalités, moyens à mettre en œuvre)¹²

A travers cette définition, nous pourrions dire que l'auto évaluation permet la centration sur l'apprenant, sur ses besoins, elle veut préparer l'apprenant à être plus autonome dans son apprentissage, car c'est lui qui peut découvrir ses lacunes.

¹¹ MINDER .Michel, *Didactique fonctionnelle* ,9ème édition.2007 .p28

¹² Jean Pierre Cuq, Op. Cit, P 32.

Dans le même contexte, selon R. Galison « il n'y a que l'autoévaluation pour permettre à l'apprenant de maîtriser de bout en bout son apprentissage »¹³.

Donc, l'auto évaluation est un outil très important dans tous le processus d'enseignement /apprentissage, elle constitue un point positive pour les deux pairs (enseignant-apprenant).

2.4.L'évaluation sommative

L'évaluation sommative est une forme d'évaluation arrive en fin de cycle, à la fin d'un apprentissage ou d'un parcours .elle consiste à dresser un bilan certifiant les compétences et les connaissances acquises par l'apprenant à la fin d'un cursus de formation.

Selon Ch.Hadji Le but ultime de l'évaluation sommative est « de vérifier si les acquisitions visées par la formation ont été faites ».¹⁴

Jean pierre Cuq et Isabelle Gruca Définie l'évaluation sommative comme suit

*Portée sur le passé, elle se situe à la fin de l'action pédagogique et contrôle les acquis d'une série de leçons ou généralement, teste le savoir acquis au cours d'un semestre ou d'une année d'apprentissage. Elle fait donc le bilan d'une formation et les résultats obtenus, traduits en notes.*¹⁵

Une autre définition qui confirme que l'évaluation sommative sert essentiellement à classer les apprenants, grâce à une note. Selon Claire Tardieu L'évaluation sommative « Informe l'élève ou le professeur sur un résultat, valide un niveau atteint. Elle peut jouer un rôle certificatif déterminant pour le passage dans la classe supérieure ou l'obtention d'un diplôme. On parle aussi d'évaluation sommative continue qui additionne les résultats

¹³ Robert Glisson, *D'hier à aujourd'hui la didactique des langues étrangères du structuralisme au fonctionnalisme*, Clé international, Paris, 1980, p. 72.

¹⁴ Hadji, Ch., *l'évaluation démystifiée* (2eme édi), éd ESF, Paris, 1997,p69

¹⁵ CUQ Jean- Pierre & Gruca Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, France ,2017 ,p 211.

d'évaluation partielle réalisée au terme d'étapes définies de l'apprentissage pour produire un résultat. »¹⁶

L'évaluation sommative se traduit donc souvent par des examens, des mots ou des appréciations et elle est la plus utilisée dans le système éducatif.

3. La correction d'un texte /la notation/l'annotation

3.1. La correction d'un texte

Selon Veslin. O et J, « la correction d'un texte d'élève est un acte privé voire secret et incontournable »¹⁷

Pour Roberge. J « la correction un texte c'est aussi contrôler les acquis de l'élève qu'il soit en situation d'apprentissage ou en situation d'évaluation finale »¹⁸.

Donc, la correction d'un texte est une tâche complexe et privée, elle sert à contrôler les acquis de l'élève pendant, avant et après la situation d'apprentissage.

Masseron. C divise la correction en cinq opérations : « la lecture, l'évaluation du texte par rapport à la consigne donnée, la rédaction d'annotations, la notation et la correction en classe. Ces opérations ne sont pas linéaires : elles peuvent être faites simultanément. Ce qui nous intéresse particulièrement, c'est la lecture et la rédaction d'annotations ».¹⁹

¹⁶ Claire Tardieu, *La didactique des langues en 4 mots-clés, communication, culture, méthodologie, évaluation*, Ellipses Edition Marketing S.A, Paris, 2008, p 199.

¹⁷ VESLIN O et J, *Corriger des copie : évaluer pour former*, Hachette Education, Paris, 1992, P . 23.

¹⁸ ROBERGE, J, cité par Masseron. C ,*Rendre plus efficace la correction des rédactions*, Cégep André-Laurendeau , rue Lapierre Montréal, 2008 ,P 05.

¹⁹ JULIE ROBERGE « Vers la construction d'un modèle théorique de la correction des productions écrites »in revue de recherche en éducation, spirale,1999 ,p :26.

En résumé, l'enseignant lit le texte de l'apprenant puis il formule l'annotation qui convient avec la consigne et afin de permettre à l'apprenant de connaître où se situe l'erreur. L'apprenant aussi reçoit sa copie et il lit le commentaire pour l'aider à la réécriture.

3.2. La notation

Comme son nom l'indique, c'est l'attribution d'une note que représente le résultat d'une évaluation.

L'enseignant est amené à donner une note, qu'elle peut être chiffrée compte tenu d'un barème ou elle peut être littérale contient une forme d'appréciation.

Certaines études ont ainsi démontré qu'un apprenant évalué seul n'obtiendrait pas les mêmes résultats que lorsqu'il était évalué en groupe (Noizet ; Caverni, 1978). Ces travaux soulignent donc une tendance irrémédiable du système de notation à toujours déterminer un « moins bon » et un meilleur. Un enseignant français, André Antib, a très bien décrit ce phénomène avec son concept de « constante macabre ». À la manière d'une fonction de Gauss, les enseignants auraient une tendance irrémédiable à diviser une classe en trois catégories : les bonnes copies, les copies moyennes et les mauvaises copies²⁰

Lors de la correction d'une copie l'enseignant est amené à donner une note avec une appréciation, « *c'est la fixation arbitraire de notes planches et plafond rarement liée à une logique de performance scolaire mais souvent justifié par des préférences personnelles : seuil psychologique, soutien de la motivation, maintien des exigences élevées* »²¹.

« La question de la notation reste sensible, malgré la profusion d'études qui soulignent à l'envi aussi son caractère précaire et peu objectif, lié à la subjectivité inévitable du jugement de l'enseignant. En effet, le jugement de l'enseignant n'est pas la simple traduction des performances effectives des élèves, comme le montrent de nombreuses études dans le domaine de la psychologie sociale ».²²

3.2.1. L'évaluation chiffrée

²⁰ Arthur Moinet, « *La notation scolaire : inconvénients et alternatives* », in [\(hal-01700229v2\)](#), paris, 2018, p02

²¹ Richard Étienne, « *Problématiques de l'évaluation (et des compétences professionnelles)* », in journal international de recherche en éducation et formation ,octobre 2014,P 42.

²² Laure Endrizzi et Olivier Rey, « *L'évaluation au cœur des apprentissages* »,in dossier d'actualité de la VST n°39, novembre 2008, cité par Bressoux et Pansu , P . 3.

Cette forme d'évaluation consiste à attribuer, en fin de cycle d'apprentissage, une note à l'élève, basée sur des contenus d'enseignements travaillés au cours des différentes leçons du cycle. Ce système d'évaluation est remis en cause dans le sens où la note renvoie aux notions de « performance », « classement », « compétition ».

Ces prénotions renforcent les inégalités sociales, ne conviennent qu'aux meilleurs élèves or la loi de refondation de l'école pour la République du 8 juillet 2013 a pour enjeu de « réduire les inégalités et permettre à tous les élèves de « réussir », de se construire un projet de vie ».

Dans la plupart du temps, l'élève quel que soit son niveau, il regarde le chiffre inscrit en rouge sur sa copie et se contente de cela. En ce sens, l'évaluation chiffrée porte des conséquences psychologiques car les apprenants deviennent obsédés par la note.

D'après Isabel Pannier (2010)

L'utilisation des notes chiffrées engendre Des effets négatifs non négligeables. La note qu'elle soit bonne ou mauvaise est toujours plus importante que sa signification. Plutôt que d'insister sur ce que l'apprenant sait ou ne sait pas et de comprendre l'origine de ses difficultés, quand il est en échec, on dira d'un apprenant qu'il bon ou mauvais : le jugement de valeur est inévitable.²³ .

Quand l'enseignant donne un 09/20 à un élève, on ne peut pas savoir ce qui va dans sa copie .il devient démotivé .Donc l'évaluation chiffrée est une évaluation des apprentissages et non pour les apprentissages.

Dans un article de 1998, Paul Black et Dylan Wiliam exposaient des critiques très proches. Ils notaient qu'obtenir de bons résultats, « *de bonnes notes était le premier objectif, avant celui d'apprendre. L'élève qui a de mauvais résultats va se mettre en retrait des activités scolaires, et chercher un sentiment d'estime de soi dans une autre activité* »²⁴.

D'après le rapport l'inspection générale de l'éducation nationale (juillet 2013), l'évaluation chiffrée est bannie dans presque 50 pays, contant la Finlande, la Belgique, l'Angleterre, l'Allemagne, le Canada, la Corée du Sud, les Pays Bas ...²⁵.

²³ PANNIER, I., « *pour finir (ou presque) avec les notes- évaluer par les compétences* », in revue cahier pédagogique n 438- dossier l'évaluation des élèves, paris,2010 .

²⁴ Paul Black Dylan Wiliam ,*Inside the black box, raising standards through classroom assessment* ,1998,p :08.,

²⁵ <https://www.vie-publique.fr/sites/default/files/rapport/pdf/134000726.pdf>,consulté le 01-04-2022

3.2.2. L'évaluation littérale

Appelé aussi L'évaluation pour les apprentissages, elle est issue d'une expérimentation validée et adoptée par des dizaines de pays ; à partir du livre-clef de Black et William intitulé **Working inside the black box** « L'évaluation pour les apprentissages (assessment for learning) est le processus consistant à chercher et à interpréter les informations dans la classe afin d'identifier où en sont les élèves dans leur apprentissage, vers où ils doivent aller, et comment ils peuvent le faire de la meilleure manière possible »²⁶

Donc, L'alternative à la note chiffrée prend la forme d'appréciations littérales, inscrites dans le livret scolaire ou le livret de compétences. Elles permettent de faire « *apparaître les progrès des élèves, de les guider dans les régulations nécessaires sans stigmatiser les* ». ²⁷

En somme, Dans l'évaluation littérale il s'agit de donner une appréciation littérale, une annotation qui utilise des outils sur mesure pour déterminer le chemin parcouru par l'apprenant dans son apprentissage, le chemin qu'il lui reste à parcourir, et le meilleur moyen d'y arriver, quelle compétence il maîtrise et aussi de le guider dans son apprentissage .

Dans cette optique, En ce qui concerne l'évaluation « sans notes », celle-ci présente d'autres conditions permettant de favoriser le bien-être de l'élève et de proposer une évaluation bienveillante, favorable aux apprentissages des élèves. « La note peut être perçue comme source de stress qui peut devenir négative pour un bon nombre d'élèves ». ²⁸

En termes de résultat scolaire, attribuer une lettre A, A+, B, B+..... permet à l'apprenant de savoir ses points faibles et ses points forts, pour progresser tout au long de son parcours .il devient acteur de sa formation et il sait sur quoi il doit retravailler.

Anthony LOZACH, dénote dans le rapport de l'Inspection Générale de l'Enseignement National (IGEN), que Pour les équipes pédagogiques qui s'engagent dans l'évaluation littérale ou par compétences, elle permet de « construire un enseignement qui met davantage de sens dans l'acquisitions des apprentissages. » Les rapporteurs notent les effets positifs sur les pratiques pédagogiques, qui « dépassent largement la simple question de l'abandon des notes chiffrées », qui est plus moyen qu'un but. Du côté des professeurs, une

²⁶ Paul Black Dylan,ibid,p 56.

²⁷ Olivier Rey et Annie Feyfant , « *Evaluer pour mieux apprendre* »,in Dossier de veille de l'IFÉ n° 94 ,Septembre 2014,p16.

²⁸ Olivier Rey et Annie Feyfant, op.cit, p :19 .

dynamique d'équipe renforcée, plus centrée sur la dimension éducative, une stimulation intellectuelle, une appropriation de la notion de compétence, une réappropriation de l'acte d'enseigner. Du côté des élèves, une évaluation pour les apprentissages, un accompagnement plus important, une place reconnue à l'erreur, une motivation accrue, une pression scolaire réduite et une meilleure ambiance de classe...²⁹

A travers cette citation, on peut confirmer que l'évaluation littérale motive les apprenants plus que donner une note qui va augmenter le stress et engendre d'autres conséquences psychologiques.

Donc cette forme d'évaluation redonne le goût pour les apprentissages parce qu'elle reflète le niveau réel des apprenants.

3.3. L'annotation

Pour Anne JORRO l'annotation est :

Une pensée écrite, non pas une trace jetée ou encore la preuve signée d'un regard, c'est le geste du praticien qui est interpellé ? l'annotation comme dialogue place l'enseignant dans une perspective de communication cherchant à interpréter les productions scolaires plutôt qu'à procéder à des règlements de compte.³⁰

Selon cette définition, l'annotation est une explication qui doit porter un jugement sur le contenu de la copie et non pas sur la personne, le rôle de l'enseignant est très important car c'est avec cette annotation, il détecte les réussites et les erreurs de chaque apprenant.

L'annotation peut également être définie comme « un fragment de dialogue entretenu entre l'enseignant et l'élève et cette annotation, soulignant les bons coups et les moins bons coups, apparaît sur la copie de l'élève dans l'aire scripturale habituellement réservée aux commentaires: marge, en-tête, bas de page. Ces commentaires, longs ou courts, touchent autant la forme, la structure textuelle et le contenu. »³¹.

²⁹ LOZATCH, A., « la notation et l'évaluation : vers une révolution ? », in revue l'école de demain, 2013, p18.

³⁰ JORRO, A, *L'enseignant et l'évaluation: Des gestes évaluatifs en question*, BOECKSUPERIEUR, Bruxelles ,2000, P 146.

³¹ ROBERGE, J, op.cit, P :11

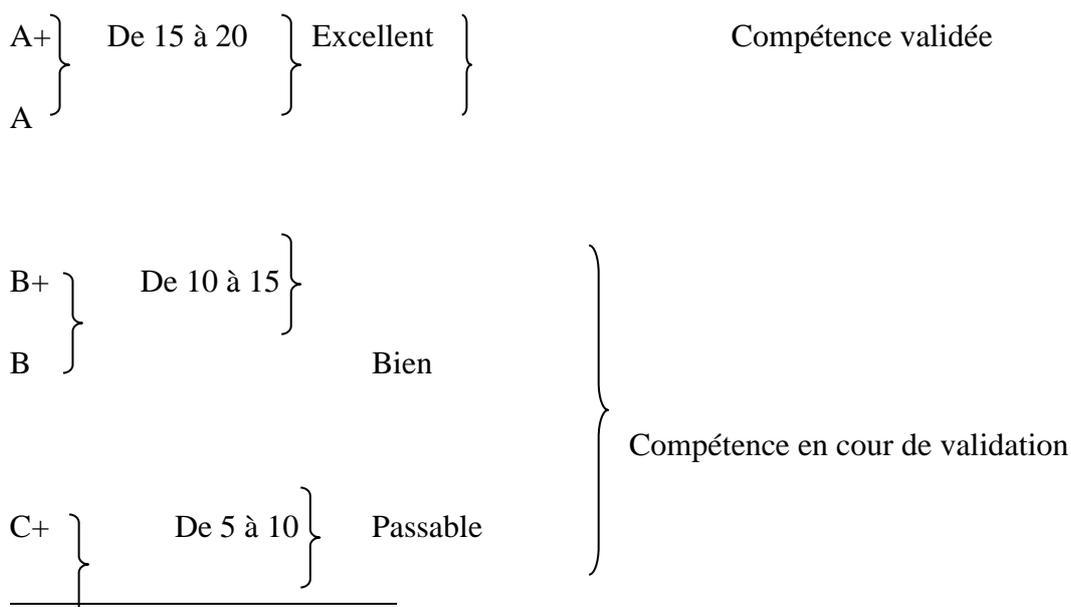
Ce qu'il faut comprendre de cette définition, tout marque laissé sur la marge, en tête ou bas de page de la copie de l'apprenant, c'est un commentaire .que se soit un trait sur un mot souligné ou rédigé, ont toujours la même finalité : de transmettre une information à l'élève.

Ces commentaires peuvent aussi aider l'apprenant à mettre l'accent sur différentes parties de son texte, et lui faire parfois un rappel des stratégies qui ont été enseignées : « Tous les commentaires devraient enseigner les stratégies que les élèves devront transférer lors de leurs écrits subséquents, mais toutes les stratégies ne peuvent pas s'enseigner en même temps »³².

4. Les procédés de notation en évaluation littérale

L'utilisation de la notation littérale lors de la correction des copies des apprenants permet de cibler les points précis et l'apprenant de même, il va savoir la compétence qu'il a atteint ou qu'il n'a pas atteint.

J.Vaucher présente dans son guide d'évaluation l'échelle de conversion de la notation littérale (savoir quelle lettre dénote un message).



³² DOBLER, J.-M. et AMORIELL, W-J, Comments on Writing « : Features that affect Student Performance, Journal of Reading, 1988, p : 215.

C

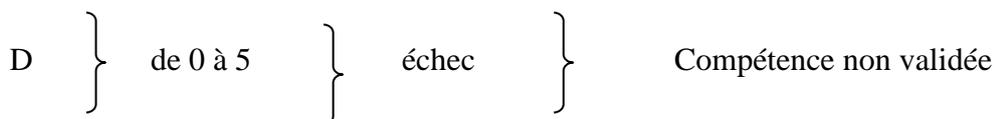


Figure N 1 Table de conversion pour les notes chiffrée. J.Vaucher ³³

Donc d'une manière générale, dans le contexte scolaire l'attestation des compétences présente comme suit :

- ✓ **La lettre A ou B :** signifier que les objectifs sont atteints et l'apprenant est prêt pour passer à une autre activité.
- ✓ **La lettre C :** le degré d'acquisition en cours de validation
- ✓ **La lettre D :** l'apprenant doit retravailler, cette étape représente un échec de l'installation des compétences.

Dans la même optique, il y a une autre forme d'évaluation sans note, mais cette fois par des couleurs :

- **rouge :** niveau novice – l'élève sait parler du sujet mais ne sait pas le traiter
- **orange :** niveau apprenti – l'élève est en train d'acquérir la compétence, mais il n'arrive pas à la finalité recherchée.
- **vert :** niveau habitué (exercé) – l'élève est capable d'appliquer la méthode mécaniquement, en étant guidé.
- **bleu :** niveau expert – l'élève maîtrise la compétence sans difficulté et en autonomie.

Les couleurs reprennent le système des feux de signalisation connu de tous ; seule la couleur bleue a été ajoutée afin de mettre encore plus en évidence la réussite. La « couleur » blanche a également été rajoutée : elle signifie que l'élève n'est pas évaluable. C'est le cas, par exemple, pour un

³³ VAUCHER, J., guide pratique de l'évaluation littéraire, université Québec, 1999,p6.

*élève qui rend une copie blanche. L'équipe a fait le choix de ne pas mettre la couleur rouge lorsqu'une compétence est laissée de côté par l'élève.*³⁴

Donc à la fin de la séquence, l'enseignant fait une évaluation où il marque les compétences à installer. Aussi il s'appuie sur des livrets personnels des compétences qui prennent en compte l'acquisition des compétences.

Lors d'un débat télévisé, G. Michel compare le mode d'évaluation chiffrée avec le mode d'évaluation littérale, spécialement par les couleurs en disant : « les pastilles de couleurs servent à se rattraper et voir la différence du niveau personnel d'un jour à un autre ». ³⁵

La principale du collège Stéphanie Naillon témoigne, lors d'une interview télévisée que « En termes de résultats scolaires nos élèves progressent, c'est incontestable. On sent à travers cette évaluation par les compétences un impact sur le goût de l'apprenant, dans la mesure où il est acteur de sa formation, puisque il sait où il en est quand il valide ses compétences. Nous constatons également en termes de vie scolaire, une amélioration d'un point de vue comportementale. L'évaluation littérale a un impact positif dans la mesure où même si les apprenants sont en difficultés, ils n'ont pas le système de la mauvaise note. Où ça peut être un élément perturbateur pour l'apprenant. Nous avons moins d'exclusion de cours, moins d'heures de colle, moins d'heures de retenu ; donc c'est un aspect positif au-delà de l'aspect des résultats scolaires ». ³⁶

4.1. Les avantages de la notation littérale

Dans l'article de « pour finir (ou presque) avec les notes- évaluer par les compétences », PANNIER, I nous montre quelques avantages sur l'évaluation littérale :



Elle affiche le message essentiel de l'évaluation

³⁴ <https://eduscol.education.fr/sti/sites/eduscol.education.fr/sti/files/ressources/techniques/10012/10012-202-p42.pdf> consulté le (06 -04 -2022)

³⁵ G. Michel et Stéphanie Naillon., *évaluer sans note au collège en ligne* sur, https://www.youtube.com/watch?v=0dp_ilNeZSk.

³⁶ Ibid

✚ permet à l'enseignant de pointer les points faibles pour qu'il sache précisément comment s'améliorer.

✚ L'élève sait quelles compétences il doit précisément travailler et quelles sont celles qu'il maîtrise déjà.

✚ L'élève en difficulté pourrait bien développer sa confiance et sa motivation à apprendre, grâce à ces petites victoires sur des domaines de compétences ciblés.

✚ Elle favorise le système de coopération.

✚ L'évaluation sans note augmente l'estime de soi chez l'apprenant.

✚ Elle réduit la pression scolaire et une meilleure ambiance de classe.

✚ Eloigner l'apprenant de l'obsession de la note et démunie le stress.

✚ Elle augmente l'estime de soi chez l'apprenant.

✚ Elle donne une place reconnue à l'erreur

✚ Permet à l'apprenant de s'auto corriger à l'aide de la remarque donnée.

4.2. Les limites de modèles littérales

Antony Lozatch montre dans son article que l'évaluation littérale relève des difficultés dans la mise en œuvre des classes sans notes, classées en trois catégories :³⁷

❖ *Les résistances liées aux représentations (notamment celle des parents)*

❖ *Les limites liées à l'environnement professionnel et au statut des professeurs*

❖ *Les limites liées au système éducatif lui-même, qui ne parvient pas à accompagner ou à encadrer suffisamment les innovations observées.*

Le modèle de l'évaluation littérale fait l'objet de plusieurs critiques et son application reste difficile à réaliser. Selon LOZATCH, A « Si l'appréciation littérale est le principal mode d'évaluation des élèves, les rapporteurs précisent que cette « bonne intention » est « parfois mal maîtrisée ».³⁸

En fait, la classe sans notes reste perçue comme une classe à part, un objet étrange dans l'établissement, qui peut inquiéter les apprenants et les parents.

³⁷ LOZATCH, A., OP cit,p :09.

³⁸ LOZATCH, A., ibid,p 10.

Enfin, l'évaluation littérale reste subjective : « les enseignants se concertent sur l'outil pour rendre compte mais, rarement, sur les critères ou sur les seuils de performance attendus, ce qui entraîne une objectivité avant tout formelle et de façade. »³⁹

5. La notation littérale des écrits des apprenants

La notation littérale se compose de deux phases indispensables : l'attribution de la lettre A, A+, B, B+.... avec une annotation qui aide l'apprenant à se rendre compte de ses difficultés lors de la production écrite.

Ces commentaires selon Veslin O et J « devraient être lisibles, liées aux intentions poursuivies par l'enseignant dans sa tâche, désigner des points positifs et des réussites précises ».⁴⁰

En effet, ce système d'évaluation permet de sélectionner les erreurs les plus importants, en précisant leur nature et orientant la correction. Ainsi d'inciter l'apprenant à identifier ses erreurs et les répertorier en vue de s'auto corriger.

Dans la classe de FLE, la fonction de la notation littérale, elle peut exercer en suivant quelque principe :⁴¹

5.1. Recours à des critères explicites

Plusieurs travaux (EVA, 1991 et 1996 ; Garcia-Debanco, 1990) ont montré l'importance de l'élaboration de critères explicites dans l'acquisition du savoir-écrire. La capacité de révision suppose la connaissance des qualités à rechercher à tous les niveaux du texte. Pour réviser efficacement un texte, il faut en effet être en mesure de l'examiner sous différents angles et de vérifier chacune de ses composantes. Schématiquement, on peut répartir les aspects à considérer en quatre grandes catégories :

Le cadre d'énonciation, La cohérence du texte, La correction linguistique et La présentation matérielle⁴².

5.2. Concentration sur l'essentiel

Comme l'évaluation par compétences est perçue comme un outil d'apprentissage, les élèves s'impliquent différemment dans leur pratique. Ce modèle d'évaluation modifie leur « monde » d'élèves, et les amène à se comporter différemment en classe. Tout d'abord ils ne

³⁹ *ibid*,

⁴⁰ VESLIN O et J, *op.cit*

⁴¹ <https://www.erudit.org/en/journals/qf/1900-v1-n1-qf1199433/56149ac.pdf> consulté le 07-04-2022

⁴² <https://www.erudit.org/en/journals/qf/1900-v1-n1-qf1199433/56149ac.pdf> consulté le 07-04-2022

s'intéressent plus au fait de savoir quelles notes ont eu leurs camarades. Ils s'intéressent plutôt à leur propre évolution dans la pratique.

Lors de la correction des textes des apprenants, on voit l'enseignant concentrer sur l'essentiels, son choix se fait à partir : des exigences de texte et les objectifs pédagogiques visés.

5.3. Signalement la réussite et l'échec des apprenants

L'appréciation littérale donner lors de la correction de la production écrite permet à l'enseignant de souligner les qualités d'écriture de l'apprenant.

L'apprenant est motivé face à des commentaires positives « bon travail », « bravo » « bonne présentation, belle formule ...etc.

Mais dans le cas d'un échec, l'enseignant essaie toujours d'encourager l'apprenant par exemple « tes idées sont très importantes mais essaie d'éviter les fautes d'orthographe ».

5.4. Soutien de la révision et la correction individuelle

L'objectif fondamental visé par l'enseignement de l'écriture est d'amener l'élève à devenir un scripteur autonome, un scripteur capable de rédiger et de réviser lui-même des textes. Cette autonomie rédactionnelle ne peut être acquise que si l'élève a de nombreuses occasions d'évaluer ses propres textes, d'en repérer les lacunes et les erreurs, et d'y apporter les corrections nécessaires.⁴³

Donc, le rôle des annotations consiste à aider l'apprenant à réviser son texte dans le but de faire une correction individuelle.

Conclusion

⁴³ <https://www.erudit.org/en/journals/qf/1900-v1-n1-qf1199433/56149ac.pdf> consulté le 02 -03- 2022.

Premier chapitre: Définition des concepts fondamentaux

En conclusion, comme nous avons déjà signalé, Notre étude porte sur une nouvelle forme d'évaluation, qui est l'évaluation littérale qui prend en charge l'installation des compétences et surtout la compétence scripturale.

Nous allons donc, essayer dans le deuxième chapitre de mettre en évidence l'évaluation littérale et la production écrite.

DEUXIEME CHAPITRE :
La production écrite dans
l'enseignement
/apprentissage du FLE

Introduction :

Après avoir vu, dans le chapitre précédent la définition des notions telles que l'évaluation, l'annotation, la notation, la correction d'un texte, l'évaluation chiffrée, l'évaluation littérale et la notation littérale des apprenants.

Dans ce deuxième chapitre intitulé « **la production écrite dans l'enseignement/apprentissage du FLE** ».il sera utile de définir l'écrit, la production écrite, la réécriture et d'étudier le rapport entre l'écriture et la réécriture.

En second lieu, nous allons aborder les difficultés de la production écrite et ses stratégies métacognitives, pour terminer avec les phases d'évaluation d'une production écrite.

1. Qu'est ce que l'écrit

Dérivé du verbe « écrire », est un mot d'origine latine descendant du verbe « scribere », selon le Robert il désigne « *le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières.* »⁴⁴.

L'écrit fait donc une dichotomie distincte avec l'oral (lecture /écriture) (graphème /phonème), il représente aussi l'acquisition de la tâche scripturale qui repose sur la graphie, l'orthographe, le vocabulaire.

Pour J.PERRE Cuq, le concept désigne dans son sens le plus large, par opposition à l'oral « *Une manifestation particulière du langage caractérisé, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue.* ».⁴⁵

Autrement dit, l'écrit est un système de signes graphiques qui matérialisent la langue orale en respectant les règles grammaticales et scripturales. En d'autre terme, c'est la transformation de la langue parlée à un message écrit.

D'autre part, GRUCA et Jean-Pierre CUQ ont défini l'écrit comme suit « *écrire, c'est réaliser une série de procédure de résolution de problèmes qu'il est quelquefois délicat de distinguer.* »⁴⁶

⁴⁴ ROBERT. J. P, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Ophrys, Paris , 2008, P : 76.

⁴⁵ CUQ, Jean-Pierre, op.cit , P : 78 - 79

⁴⁶ GRUCA. I et CUQ, J. P, op.cit , P 178.

L'écrit est une activité complexe de construction du sens et de connaissance, elle exige assez de temps pour réfléchir sur le sujet donné, c'est un lieu d'organisation, de construction de connaissance pour plusieurs objectifs : communiquer, exprimer, conserver des savoirs et planifier des idées.

2. La place de l'écrit en classe de FLE

Dans l'école l'acte d'écrire est une activité omniprésente, les apprenants doivent écrire pour vérifier leurs performances liées à l'application des règles grammaticales, lexicales et syntaxiques et dans ce cas l'enseignant vérifie si les apprenants ont assimilé ces règles ou non.

Selon Claire Blanche et André Chervel : « *Apprendre l'écriture du français, ce n'est pas seulement apprendre le tracé des lettres et leur valeur ainsi que la valeur des combinaisons de lettres : c'est connaître pour chaque mot les particularités dont il se trouve affublé.* »⁴⁷

De ce fait, l'écriture prend une place très importante en classe du FLE, car elle ne sert pas à apprendre seulement à tracer des lettres mais elle amène les apprenants à acquérir des compétences linguistiques et communicationnelles qui puissent les aider à réaliser une bonne maîtrise de la langue étrangère.

Les études sur « l'écriture » montrent bien que l'apprenant est appelé à mettre en œuvre sa pensée créatrice, à exploiter l'information et à se donner des méthodes de travail efficaces. Dans son article, JANET EMIG affirme que : « *L'écriture est considérée comme une puissante forme d'apprentissage, qui contribue au développement de la pensée critique* »⁴⁸.

Donc, chaque fois qu'un apprenant écrit, il développe ses compétences pour évoluer dans son apprentissage.

3. Qu'est ce que la réécriture ?

Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde considère la réécriture comme un outil d'acquisition, c'est le fait d'écrire à nouveau⁴⁹

⁴⁷ Claire Blanche-Beministe Et André Chervel, *L'orthographe*, Français Maspero, Paris, 1974, P :12.

⁴⁸ JANET EMIG, *Writing as a Mode of Learning*, in *College Composition and Communication* Vol. 28, No. 2, London, , 1977, p32 .

⁴⁹ CUQ ,J-P,Op. Cit. P 212

La réécriture est l'action de réécrire, de reproduire un texte ou un exercice d'écriture et le copier avec une amélioration comme le montre C.Oriol-Boyer dans son ouvrage « *réécrire, c'est copier et améliorer* »⁵⁰.

Il ajoute : « *la réécriture est Toute opération scripturale qui revient sur du déjà-écrit, qu'il s'agisse de mots, de phrases, de paragraphes, de chapitres ou de textes entiers* ». ⁵¹En fait réécrire veut dire écrire encore une seconde fois, le même mot, phrase ou un paragraphe.

Selon Daniel Bessonnat, qui nous semble avancer la définition la plus complète :

La réécriture peut se définir comme optimisation des réglages du texte à produire, inscription d'un travail d'élaboration dans des traces matérielles successives, tentatives de mise en adéquation d'un texte avec un projet d'écriture, transformation d'un état de texte en un autre au cours duquel s'opèrent les apprentissages linguistiques, effort vers la densification du texte mieux assumé par le sujet scripteur ⁵²

En somme, la réécriture ne repose pas seulement sur l'amélioration d'un texte mais elle est considérée comme objectif et outil d'acquisition de la compétence scripturale. Aussi elle amène l'apprenant à activer sa réflexion même envers d'autres activités.

4. Le rapport écriture /réécriture.

J-P Cuq affirme Dans son dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde que: « *En didactique écrire et réécrire sont compris comme deux faces d'une même activité, la seconde apparaît lorsque le scripteur, par lecture-révision, perçoit des dissonances entre son projet textuel et le texte déjà produit* »⁵³.

A travers cette citation, le fait d'écrire et réécrire sont considérés comme deux étapes fondamentales dans la même activité.

⁵⁰ Oriol-Boyer, Critique génétique et didactique de la réécriture, Bertrand-Lacoste, Paris, 2003,p : 10

⁵¹ ibid,p 136.

⁵² BESSONNAT D., *Deux ou trois choses que je sais de la réécriture*, in Pratiques, n°105/106, juin 2000, P.17.

⁵³ CUP J.P.,op.cit,p , P. 212.

Pour acquérir une compétence écrite, il faut recourir à des moyens didactiques efficaces. L'un de ces moyens est la réécriture. De là se pose la question de l'écriture et la réécriture et le rapport entre ces deux activités.

Selon Oriol Boyer : « *on ne peut pas écrire sans réécrire, même mentalement* »⁵⁴. donc on peut comprendre que la réécriture est étroitement liée à l'écriture dont l'une complète l'autre.

En d'autres termes, Arlette Leroy et Jo Mourey soulignent « *la réécriture se prépare dès l'élaboration du projet d'écriture* »⁵⁵.

Autrement dit, la compétence scripturale représente une activité mentale de construction du sens, c'est pourquoi, il faut mettre une place à la réécriture dans le processus rédactionnel. En effet l'apprenant doit préparer tout le projet d'écriture pour arriver à la phase finale, la réécriture.

Enfin, nous pourrions dire que « l'écriture » et la « réécriture » sont complémentaires, puisque ces deux activités servent à aider l'apprenant lors de la tâche d'écriture afin que la production écrite soit cohérente et cohésive.

5. Qu'est ce que la production écrite ?

Selon le programme d'étude de français langue seconde. Nous avons pu dégager cette définition de la production écrite:

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires⁵⁶.

A propos de cette définition, on peut constater que la production écrite est un acte qui sert à améliorer la compétence communicative chez les apprenants, ils écrivent leurs

⁵⁴ Oriol-Boyer, op.cit, p 25.

⁵⁵ Arlette Leroy et Jo Mourey, réécrire pour écrire, in les actes de lecture n° 77, mars 2002, p 24.

⁵⁶ Le programme d'étude de français langue seconde .7e .p.89.

productions pour être lu, aussi ils expriment leurs idées pour échanger avec autrui .delà ils développent leur compétence communicative à l'écrit.

Dans ce contexte MARTINEZ Pierre a défini la production écrite dans une approche notionnelle fonctionnelle : « *produire relève alors d'un plaisir et d'une technique* »⁵⁷. En fait, produire une production écrite repose sur des supports comme les documents authentiques pour faire apprendre à bien écrire. Ainsi, ces documents apportent un grand intérêt pour faciliter à l'apprenant, l'accès à cette compétence et de développer leur créativité et la capacité de penser.

C'est dans cette perspective que nous pouvons ajouter que « *L'apprentissage de la production écrite est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement des langues.* »⁵⁸

D'après cette citation on comprend que la production écrite occupe une place importante dans l'enseignement / apprentissage du FLE .elle permet à l'apprenant à organiser et former ses propres idées. Cette activité fait appel à de nombreuses compétences qui sont d'une importance capitale (des compétences linguistiques, discursives, référentielles, socioculturelles et cognitives).

D' après les définitions présentées , on comprend l'importance de la production écrite dans l'enseignement aussi dans l'apprentissage d'une langue étrangère puisqu' elle présente des informations, véhiculer du sens, donner des impressions, affirmer la pensée en laissant une trace tout en mettant en usage des stratégies d'apprentissage pertinentes et surtout elle englobe plusieurs compétences que l'apprenant doit maîtriser.

6. Les difficultés de la production écrite

Rédiger une production écrite n'est pas une tâche facile car elle suppose de nombreuses activités pour sa réalisation .Lors de la rédaction, l'apprenant rencontre plusieurs difficultés comme dit la majorité des enseignants, l'écriture est toujours la bête noire de l'apprenant, car pour lui, il s'agit de trouver les mots, de bien travailler la structure et de vérifier l'orthographe.

⁵⁷ MARTINEZ. P, *la didactique des langues étrangères*, Coll. Que sais-je ? Paris, 2002, P 99.

⁵⁸ DOLZ J. et SIMARD C., *Pratiques d'enseignement grammatical. Points de vue de l'enseignant et de l'élève*. Québec, Les Presses de l'Université Laval par Marie-Daphné Létourneau Nouveaux cahiers de la recherche en éducation, vol. 12, n° 2. p247-249..., 2009.

On peut dire que les difficultés de production écrite sont variées et de nature différentes.

La plupart de ces problèmes sont d'origine méthodologique et orthographique à cause de plusieurs facteurs comme/l'influence de milieu social, ou le mauvais apprentissage de la langue dès le primaire.

6.1. Les difficultés d'ordre linguistique

En FLE le passage de l'oral à l'écrit constitue un véritable problème pour l'apprenant .il se retrouve incapable de correspondre l'oral avec l'écrit (phonème /graphème).

Le message oral s'accompagne de geste, de pauses.... Etc et le message écrit traduit par le vocabulaire ce qui confirme la complexité de cette opération.

Dans cette catégorie de difficultés, elle relève des règles syntaxiques, morphosyntaxiques et textuelles .exposant ces obstacles nous citons les aspects suivants :

- **Le lexique :** Selon Jean Pierre Cuq: « *le lexique désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe social, ou d'un individu* »⁵⁹.

Autrement dit, le lexique c'est l'ensemble de mots dans une langue (somme de vocabulaire utilisé) .l'apprenant doit avoir un bagage linguistique bien choisi en fonction du contexte à exprimer.

- **L'orthographe :** le dictionnaire de la langue française le Robert définit l'orthographe comme étant «*l'ensemble de règle et l'usages définis comme norme pour écrire les mots d'une langue donnée* »⁶⁰.

En d'autre terme, apprendre l'orthographe c'est apprendre les règles d'écriture car les fautes d'orthographe sont les fréquentes chez les apprenants et qui peuvent causer des grands problèmes de non- compréhension lors de la lecture.

⁵⁹ J- P Cuq, op.cit,p 155

⁶⁰ Le Robert,op.cit ,p 107

- **La morphosyntaxe:** c'est l'utilisation correcte des règles grammaticales .elle concerne l'ensemble des structures qui permettent de construire grammaticalement un texte. le scripteur est appelé à employer les outils grammaticaux pour éviter tout incompréhension.

6 .2.Les difficultés d'ordre cognitif

Les apprenants trouvent des difficultés lors de la rédaction d'un texte, cela renvoie à des problèmes cognitifs et affectifs, ils rencontrent des difficultés surtout dans le choix des stratégies à employer.

S.Plane confirme cette idée : « *la production d'un texte exige un investissement affectif important de la part du scripteur en disant qu'il serait difficile pour lui de s'impliquer pleinement dans la production écrite* »⁶¹.

Ainsi, les troubles cognitives influencent négativement sur l'apprentissage de la production écrite (des difficultés de mémoire, déconcentration, l'incompréhension...etc.).

Le système cognitif de l'être humain est complexe, il se différent de l'un à l'autre, il permet de transposer des informations en connaissances (métacognitives et linguistiques) .de là avec le temps l'apprenant va acquérir des nouvelles connaissances, cette dernière est reliée avec des stratégies adaptées.

L'approche cognitive considère l'écriture comme une situation-problème de plusieurs connaissances, dans ce cas là l'apprenant est appelé à trouver une solution et agir en tenant compte de ces erreurs.

En outre, dans les sciences cognitives pour résoudre un problème, la mémoire de travail joue un rôle primordial car elle permet de maintenir les informations accessibles et manipulables pour réaliser une variété de tâches cognitives.

Selon M.Fayol « *l'apprenant se trouve ainsi en état de surcharge cognitive* »⁶² .C'est -à -dire, l'apprenant doit détecter les erreurs, repérer les

⁶¹ Syloie Plane, Didactique et pratique d'écriture : écrire au collège - édition Nathan- ; Paris, 1994, P 50.

⁶² Fayol. M .l'approche cognitive de la rédaction :une perspective nouvelle ,in repères n°63,1984,p62

incompréhensions. Mais gérer toutes ces ressources reste une tâche impossible à réaliser compte tenu de la capacité limitée de la mémoire.

A ce titre, Foulin J-N met l'accent sur la bonne gestion des ressources cognitives en disant « *l'énergie mentale mobilisable par un individu dans l'accomplissement d'une tâche donnée* »⁶³.

Alors, en écrivant un texte, nous avons remarqué que l'apprenant trouve des difficultés de planification, mise en page et de rédaction.

De plus, le grand problème comme on a mentionné précédemment, c'est la limite de mémoire au traitement d'informations et de connaissances, c'est pourquoi l'enseignant doit parfois donner une explication verbale sous forme de consigne qui facilite parfois la réalisation de la production écrite.

7. Les stratégies métacognitives de la production écrite

Selon Doly Les stratégies métacognitives désignent « *les processus par lesquels le sujet exerce le contrôle ou l'autorégulation de son activité lorsqu'il résout un problème* »⁶⁴.

Donc, les stratégies métacognitives sont la capacité de réfléchir sur le fonctionnement cognitif de l'apprenant et elles correspondent à une réflexion sur le processus d'apprentissage.

Un apprenant qui a une bonne méthode de travail est celui qui est capable d'utiliser les bonnes stratégies d'apprentissage, de la bonne façon, au bon moment. Ces stratégies concernent les aspects cognitif et métacognitif de l'apprentissage et les comportements d'étude. Cette dernière aide l'apprenant à améliorer sa production écrite.

Dans la même perspective, Lise Saint Pierre souligne que les stratégies métacognitive sont divisés en deux aspects : ⁶⁵

Le premier renvoie à des connaissances qui portent sur la personne (la connaissance de l'apprenant sur le sujet).

⁶³ Foulin, J-N, psychologie de l'éducation, NATHAN, Paris, 1998, p :48.

⁶⁴ Doly A-M « Métacognition et médiation à l'école », dans Meirieu P, (Éd.) La métacognition, une aide au travail des élèves, ESF, 2000, p. 21 .

⁶⁵ Saint Pierre, L , Pédagogie collégiale, in eduq.info, Vol. 5 n° 2, Québec ,Décembre 1991, p17.

La deuxième, c'est la conscience, ça veut dire le degré de conscience pour choisir la méthode idéale par l'apprenant, a fin de réaliser la tâche de l'écriture.

Pour comprendre ce qui se passe en cours d'une activité d'écriture, il faut comprendre ses stratégies métacognitives.

La figure ci-dessous présente une vue schématique de processus rédactionnel :

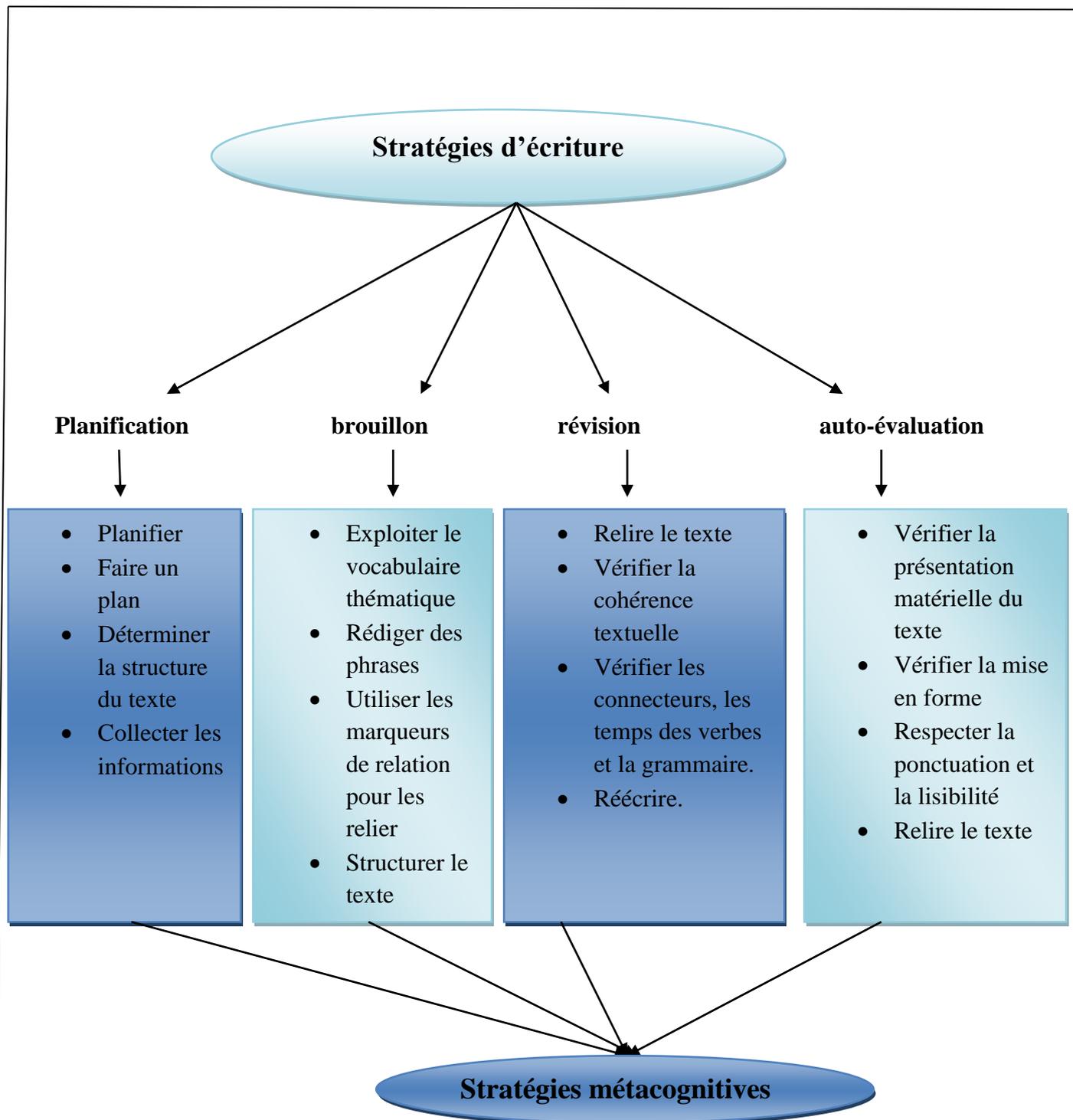


Figure n°2 : schéma des stratégies d'écriture selon le processus rédactionnel ⁶⁶

7.1. La planification

D'après Fayol «*Outre son rôle dans la récupération et l'organisation des connaissances, la planification aurait pour fonction de déterminer les contraintes rhétoriques et de gérer la mobilisation des processus rédactionnels* »⁶⁷. c'est -à -dire il s'agit de construire un plan logique, cette étape est primordiale dans le processus rédactionnel, mais malheureusement elle est négligée par les apprenants, elle consiste la récupération des informations stockées en mémoire et la prise de celle-ci en situation .

L'apprenant « *peut planifier ce qu'il faut dire et les moyens de le dire en tenant compte de l'effet à produire sur le destinataire* »⁶⁸ citée par CECR. En fait, ce processus aide l'apprenant lors de la production écrite, encourage le respect de la consigne, la focalisation sur les objectifs et l'intention de communication.

Le modèle de Hayes et Flower montre que la planification contient trois aspects :⁶⁹

- La conception (génération d'idées)
- L'organisation (regroupement de ces idées et de la matière)
- Le cadrage (réajustement de cette organisation en fonctions des buts)

7.2. Le Brouillon

Appelé aussi dans plusieurs recherches « le premier texte », « version », « premier jet » .Il permet de transcrire les connaissances récupérées lors de la planification du texte.

Le Petit Robert de la langue française a défini le brouillon comme une « *première rédaction d'un écrit qu'on se propose de mettre au net par la suite* »⁷⁰.

⁶⁶ https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/fransk/fran/sec/prg_etudes/dome3.html (consulté le 23 -04- 2022).

⁶⁷ Fayol, M , L'apprentissage de l'écriture, Hèmes science, Paris,2002,p :197.

⁶⁸ Conseil de l'Europe. Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) : apprendre, enseigner, évaluer .division des politiques linguistiques, strasbourg Pub, conseil de l'Europe.

⁶⁹ Hayes, J. R., & Flower, L. S. Identifying the organization of writing processes. In L. W. Gregg & E. R. Steinberg (Eds.), Cognitive processes in writing. Hillsdale: Lawrence erlbaune.,1980 .

Donc, le brouillon est un lieu de modification, une étape préalable qui permet de structurer la production écrite, de réfléchir et de développer des idées avant de réécrire le texte final.

Pour J-P Cuq donne la définition suivante :

Un brouillon est une production préexistant à une autre et qui prépare un écrit considéré comme final(...) en didactique, fonde la représentation de l'écrit comme un travail où les variantes (ratures) sont des traces d'une recherche. Associé à d'autres pratiques (rédaction conversationnelle, réécriture guidée, métadiscours), c'est un outil de facilitation et d'auto-évaluation⁷¹.

Autrement dit, en didactique du FLE, le brouillon présente des opérations de mise en texte du message, ces opérations consistent à réviser, modifier et réécrire, aussi c'est un outil de facilitation et d'auto-évaluation. Cette dernière représente la dernière phase des stratégies métacognitives.

Pour les apprenants, le brouillon est un miroir de ce qui passe dans leurs têtes, ils écrivent sur le brouillon dans le but d'être corrigés pour servir à une production écrite bien structurée.

7.3 .La révision

Selon Fayol « *la révision est une procédure complexe qui relève de production (intervention sur le texte) et implique un retour au texte par une forme particulière de lecture : lecture-évaluation* ». ⁷² .on comprend que la révision est une étape intégrante de processus rédactionnel qui vient juste après l'écriture dans le brouillon, où l'apprenant apporte des modifications et des corrections .elle permet aussi d'apporter des améliorations d'après une lecture minutieuse de texte écrit.

⁷⁰ Op.cit ,p 10

⁷¹ J-P Cuq,op.cit,p37

⁷² Fayol.M, l'écrit : perspectives cognitives, ed les entretiens Nathan, Paris, 1992 , p 109.

Selon Cornaire & Mary Raymond « l'étape de révision se caractérise par une lecture attentive de texte avec une sorte de mouvement d'aller et retour »⁷³.

CHasnet et Alamargot proposent la définition suivante : « Réviser consiste à évoluer ses écrits .à tout moment de l'écriture, à plusieurs reprises, avec l'objet de les améliorer en les corrigeant éventuellement si des problèmes sont détectés »⁷⁴.

À travers ces définitions, on peut dire que réviser c'est relire et réécrire le texte, en repérant les erreurs syntaxiques et orthographiques .c'est une phase qui englobe plusieurs opérations (ajouter, supprimer, remplacer, déplacer, reformuler).

En outre, plusieurs recherches montrent de sous- processus de la révision :

- **La relecture :** ou lecture-évaluation, une lecture minutieuse pour repérer les erreurs et les corriger.
- **La mise au point :** c'est la décision prise par l'apprenant de modifier la production écrite ou la laisser telle qu'il est .elle exige au scripteur d'avoir des compétences pour réécrire.

7.4. L'auto-évaluation

L'auto-évaluation veut dire la démarche à suivre qui vise à une évaluation de ses capacités en soi –même ; c'est la dernière phase des stratégies métacognitives dans la production écrite, elle se base sur l'analyse des productions à l'aide des critères.

D'après D.COSTE et R.GALISSON « on parle d'auto-évaluation quand l'apprenant peut par des moyens appropriés, procéder lui-même, sans recours à un enseignant où à un « examinateur », à l'évaluation de son progrès dans l'apprentissage »⁷⁵.

⁷³ CORNAIRE C. et Raymond PM., La Production Ecrite, Clé International, Paris 1999, P 4-5.

⁷⁴ CHESNET, D. & ALAMARGOT, D, « Analyse en temps réel des activités oculaires et graphomotrices du scripteur : intérêt du dispositif "Eye and Pen" ». L'Année Psychologique 105, 2005, p.499.

⁷⁵R ;Gallison et D .Coste Op.cit , p :61

Cela veut dire que cette stratégie sert à vérifier le résultat de la compréhension après l'exécution d'une activité langagière de réception, ou évaluer la production après la réalisation.

Autrement dit, cette démarche aide à développer la capacité de réflexion critique de l'apprenant, afin de le rendre autonome pour mieux gérer son propre apprentissage sans recours à l'enseignant.

Dans ce cadre, nous pouvons affirmer que l'auto-évaluation est le dernier processus constituant la production écrite, il aide l'apprenant à :

- ❖ Repérer les erreurs.
- ❖ Améliorer les points faibles.
- ❖ Voir la progression.
- ❖ Favoriser la poursuite de la production écrite
- ❖ Rendre l'apprenant actif, autonome et développer ses habiletés métacognitives.

8. L'évaluation de la production écrite

La production écrite est une activité qui s'inscrit dans le domaine de l'enseignement / apprentissage. La compétence d'écriture doit faire l'objet d'une évaluation, elle portera ainsi sur la production écrite elle-même.

Scallon souligne dans son ouvrage l'évaluation types et définition que :

L'évaluation implique l'idée de continuité : il ne s'agit plus de traiter une succession d'actions isolées, mais d'envisager un ensemble de procédés complémentaires de collecte d'informations...enfin la méthodologie d'évaluation s'est développée pour répondre à des impératifs bien différenciés du système éducatif, notamment celui d'assurer la réussite du plus grand nombre d'élèves⁷⁶.

⁷⁶ SCALLON, G., l'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences, éd de Boeck université de Bruxelles, 2004, p.6.

A cet égard, l'évaluation de la production écrite consiste à évaluer des informations et des compétences, cela dans le but de garantir la réussite des apprenants. De la part de l'enseignant permet de prendre des décisions pédagogiques sur la progression des apprenants.

En outre, pour évaluer une production écrite, il y a quelques points essentiels que l'enseignant doit prendre en considération :

8.1. Le contenu

La production écrite nécessite chez l'apprenant, de travailler son texte au niveau du contenu qui porte sur le choix des idées, de la compréhension de la consigne.

Lors de l'évaluation, l'enseignant se base sur le contenu de la production et parfois on trouve des apprenants qu'ils ont des idées pertinentes mais il sort de sujet, donc le contenu ne sera pas accordé avec la consigne.

8.2. Le style

Un style est un aspect propre à l'expression chez l'apprenant. Il constitue la façon personnelle de traiter les textes et les développer.

Ainsi, l'apprenant utilise divers éléments linguistiques (des synonymes, des exemples, des citations...etc) pour donner une touche spéciale à son texte afin d'attirer l'attention de l'enseignant. Ces éléments doivent respecter l'intention de communication.

8.3. L'organisation du texte

Le troisième aspect que l'enseignant remarque lors d'une évaluation de la production écrite, c'est l'organisation du texte.

Pour organiser un texte l'apprenant doit respecter l'enchaînement des idées pour arriver au message, il doit aussi débiter son texte avec une introduction, puis un développement et enfin une petite conclusion pour clôturer le sujet.

En effet, Comme d'autres modes d'évaluation, dans l'évaluation littéraire ; l'enseignant doit remarquer l'organisation du texte pour donner la remarque à l'apprenant sur sa copie dont le but de retravailler cet aspect. Mais aussi de donner une appréciation sur ce que l'apprenant a réussi à faire.

Dans le même cadre il utilise des connecteurs logiques et chronologiques, les techniques de la mise en page, la longueur du texte, tous ces éléments entrent dans l'organisation et la liaison entre les idées.

En revanche, la propreté de la copie est une étape aussi importante dans l'organisation de la production, il y a même des enseignants qui donnent des notes pour la propreté de la copie afin d'encourager les apprenants à donner un travail propre et bien organisé.

8.4. Les règles de la langue

La langue française est régie par un groupe des règles, Elles peuvent être de nature sémantique, syntaxique, pragmatique... etc.

L'apprenant est appelé à utiliser les règles de la langue correctement (employer l'orthographe, l'usage grammatical, la ponctuation afin que le message à transmettre soit compris et sans ambiguïté.

Conclusion

Pour conclure ce chapitre, nous pensons que la production écrite malgré ces difficultés, elle reste un instrument d'expression et de communication entre les deux pairs (enseignant-apprenant). Mais il est juste très important de suivre des stratégies d'écriture et d'avoir les compétences en FLE. Tous ça aident à faciliter l'acquisition de cette tâche.

DEUXIÈME PARTIE : LE CADRE PRATIQUE

TROISIEME CHAPITRE :
Analyse et interprétation des
résultats

Introduction

Dans ce dernier chapitre, consacré à la pratique de notre travail de recherche mené sur le terrain dans le but d'analyser les productions écrites des apprenants dans une classe de deuxième année secondaire.

Comme nous avons déjà vu, notre thème de recherche s'inscrit dans le cadre de l'évaluation littérale des productions écrites et son rôle dans l'amélioration des écrits des apprenants de 2^{ème} AS .

Au cours de ce chapitre, notre objectif final est de trouver une réponse à notre problématique. Dans le présent chapitre, nous décrivons le lieu de l'expérimentation, le corpus, l'échantillon et enfin, nous analyserons les résultats obtenus des données recueillies afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses.

1. Description de lieu

Notre travail a été effectué au sein du lycée SI ELHAOUES qui se situe dans la zone Ouest de Biskra la commune (Avenue Beni-Mora), il se compose de 18 classes ,6 laboratoires, une salle de sport, une bibliothèque et un amphithéâtre plus une salle d'informatique et un atelier de dessin. Il comporte également une cantine destinée aux apprenants bénéficiant d'une demi-pension.

Nous avons choisi de mener notre enquête dans ce lycée pour plusieurs facteurs :

- la facilité assurée par l'enseignante et le directeur de l'établissement qui encourage tout chercheur désirant réaliser un travail de recherche au sein de l'établissement
- la bonne réputation du lycée où nous étions élève dans les années 2015 jusqu'à 2017.

2. Description de L'échantillon

L'échantillon de notre recherche est constitué d'apprenants de la deuxième année secondaire, du lycée SI ELHAOUES wilaya de BISKRA.

La classe est composée de 12 apprenants (8 filles et 4garçons), leurs âges varient entre 16 et 17 ans, spécialité mathématique avec des apprenants qui ont fait huit ans de formation en langue française.

Nous avons choisi ladite classe étant donné que celle-ci n'est pas une classe d'examen, donc le déroulement de notre expérimentation n'influence pas sur le processus d'apprentissage.

La deuxième raison, le niveau des apprenants de 2ème A.S est plus appréciable par rapport aux autres cycles (primaire et moyen) surtout au niveau d'activité de productions écrites qui pose un grand problème pour la majorité des apprenants.

De surplus, les apprenants sont censés être capables de produire un texte en respectant la consigne et le thème proposé

Enfin, nous avons opté pour ce niveau car les apprenants peuvent comprendre l'évaluation littérale avec l'annotation donnée et de corriger les erreurs.

3. le Corpus

Notre intérêt par ce mode d'évaluation s'explique par le fait qu'elle est utilisée en France et en Finlande et les résultats obtenus sont satisfaisants.

Le corpus de notre recherche est constitué d'activités de production écrite évaluées en classe, issues de consigne du programme scolaire.

Nous avons récupéré un corpus composé d'environ (12) copies corrigées des apprenants de deuxième année secondaire

4. Le déroulement de l'expérimentation

4.1. Le pré-test

Notre expérimentation a commencé par un pré-test à partir d'une observation en assistant en classe pour avoir une idée sur l'évaluation de la production écrite dans une classe de FLE.

Nous avons assisté à la ère séance de production écrite d'un texte argumentatif le 10 février 2022 de 8 h à 9 h , les apprenants ont un niveau hétérogène (2 excellents ,8 moyens et 2 en difficultés).

La classe était vaste et bien éclairée où les trois rangs sont bien organisés.

L'enseignante a commencé par poser des questions sur la séance précédente pour faire un petit rappel : qu'est-ce qu'on a fait la séance précédente ? Qu'est-ce qu'un texte argumentatif ? Quelles sont les caractéristiques d'un texte argumentatif ?.....etc.

Les apprenants étaient très actifs, ils demandaient la permission avant de répondre, ensuite l'enseignante a demandé de rédiger un court texte argumentatif sur l'immigration clandestine.

La consigne était : « L'immigration clandestine est, selon les jeunes d'aujourd'hui, l'ultime solution à leurs problèmes. Rédigez un texte argumentatif dans lequel vous dénoncez ce fléau qui menace la vie des jeunes. »

En effet, pendant la rédaction l'enseignante n'a cessé de rappeler les apprenants qu'ils doivent mettre des articulateurs avec des arguments dans leurs copies, Enfin, et après avoir terminé la production écrite, l'enseignante a ramassé les copies et la séance s'est achevée.

Nous avons assisté à la deuxième séance d'observation le 17 février 2022 de 8 :00 à 9 : 00 , d'abord, l'enseignante a corrigé les écrits des apprenants en donnant une note chiffrée avec une remarque.

Nous avons remarqué que tous les apprenants donnent un intérêt à la note plus que les erreurs qu'ils ont fait .ensuite l'enseignante a essayé de montrer les erreurs fréquentes par la majorité et finalement les corriger sur le tableau.

4.2. Le test

Après les séances d'observation nous avons expliqué aux apprenants sur le tableau la méthode utilisée et comment ils vont être évalués avec l'évaluation littérale en suivant la grille de conversion de J.VAUCHER (que nous avons expliqué dans la partie théorique).

L'expérimentation consiste à présenter aux apprenants avant toute production, les compétences à installer et les objectifs à atteindre.

Nous soulignons aussi que nous avons évalué les compétences et diagnostiquer leurs points forts et leurs points faibles sans aboutir à une comparaison ou à une compétition.

Nous avons présenté une grille d'auto-évaluation (voir l'annexe), pour laisser chaque apprenant repérer les erreurs et de s'auto-corriger.

Troisième chapitre : Analyse et interprétation des résultats

Les apparents préféraient de rester anonyme donc nous avons demandé d'écrire seulement la première lettre de leurs noms et prénoms.

Nous tenons à signaler que, nous avons procédé avec une activité de rédaction du 2ème projet et le sujet était :

« Les réseaux sociaux prennent une place considérable dans la vie des gens. Certains passent tout leur temps libre sur leur compte Facebook. Ils estiment que cette vie virtuelle est de loin meilleure que la vie réelle.

- **Rédiger un texte argumentatif de 15 lignes dans lequel vous exprimez votre point de vue, en donnant des arguments convaincants accompagnés d'exemples précis ».**

Les compétences visées:

- Le contenu (le choix des idées, la compréhension de la consigne)
- L'organisation du texte (introduction, développement, conclusion, les connecteurs logiques..)
- Pouvoir présenter son point de vue sur le thème.
- Respect des règles d'orthographe.
- Le présent de l'indicatif
- les arguments et les exemples

Le tableau ci-dessous présente le déroulement des séances de notre expérimentation

Troisième chapitre : Analyse et interprétation des résultats

Projet 1 : Argumenter pour plaider une cause ou la discréditer ; le plaider et les réquisitoires

Activité : production écrite

Matériel utilisé : le tableau et des feuilles.

Séance n°1 Le 11 avril 2022 De 09 : 30 à 10 : 10	Ecriture	Produire un texte argumentatif avec des arguments et des exemples précis
Séance n°2 Le 12 avril 2022 De 08 :00à 08 :50	Correction	Rendre les copies corrigées en note chiffrée et en notation littérale
Séance n°3 Le 18 avril 2022 De 09 : 30 à 10 : 10	Réécriture	Réécrire le texte en respectant l'annotation sur la copie et les remarques données
Séance n°4 Le 19 avril 2022 08 :00à 08 :50	Correction	Correction du 2ème jet et les résultats de la notation littérale.

Remarque : les annotations (les appréciations) qui accordent la lettre répandent à des critères explicites, concentrés sur l'essentiel (les feuilles sont présentées dans l'annexe).

4.3. Le post test

Après avoir analysé les copies, nous avons programmé une autre séance le 21 avril 2022 pour terminer notre expérimentation.

Nous avons choisi une copie pour comparer la 1^{ère} écriture et la 2^{ème} écriture (le texte final).

Nous avons écrit les deux textes sur le tableau pour voir les modifications .les apprenants étaient très motivés, nous avons entendu plusieurs appréciations.

Nous avons remarqué aussi qu'ils ne sont pas attirés par la note dès que nous avons commencé l'évaluation littérale en disant pourquoi on n'applique pas ce mode d'évaluation en Algérie.

Même l'enseignante est attiré par l'idée .elle a posé des questions pour voir la réponse des apprenants :

- Comment trouvez-vous l'évaluation littérale ?
- Est-ce que vous comprenez l'annotation donnée avec la lettre ?
- Vous préférez la notation chiffrée ou littérale ?

5. Les résultats obtenus

Tableau 1

Apprenant	Initial de nom et prénom	Note chiffrée	Note littérale	Compétence visée
1	A.G	7,5	C+	Non validé
2	S.M	06	C	Non validé
3	D.S	16	A	Validé
4	L.L	10	B	En cours de validation
5	M.A	11	B+	En cours de validation
6	A.H	05	D	Non validé

7	S.H	15	A	Validé
8	A.M	13	B+	En cours de validation
9	M.M	09	C	En cours de validation
10	A.T	08	C	En cours de validation
11	I.K	09	C+	En cours de validation
12	M.R	06 ,5	C	Non validé

- **Commentaire**

D'après ce tableau nous avons remarqué des notes chiffrées démotivantes, des compétences non validées ou en cours de validation pour la majorité des apprenants.

Pendant les séances de correction, les apprenants n'ont pas vu leurs notes chiffrées mais ils étaient attirés par la lettre et l'annotation donnée.

Ce que nous avons constaté aussi une sensible motivation vers le système de notation littérale.

Tableau 2

Apprenant	Initial de nom et prénom	Note chiffrée	Note littérale	Compétence visée
1	A.G	08	C+	Validé
2	S.M	06 ,5	C+	En cours de validation
3	D.S	16	A+	Validé
4	L.L	10 ,5	B+	Validé
5	M.A	13	A	Validé
6	A.H	07	B	Validé
7	S.H	15	A+	Validé
8	A.M	13 ,5	A	Validé

9	M.M	10	C+	Validé
10	A.T	08	C	En cours de validation
11	I.K	09	B+	Validé
12	M.R	6,5	C+	En cours de validation

- **Commentaire**

Les résultats de deuxième tableau montrent une sensible amélioration des écrits, il n'y a pas de compétence non validée et 9 apprenants ont amélioré leurs écrits et les compétences sont validées.

Ce qui prouve les efforts fournis et l'intérêt accordé dans la séance de la réécriture et ce qui confirme que les apprenants ont pris en considération les lacunes et les compétences à retravailler à l'aide des appréciations données sur leurs productions écrites .

Quant à la note chiffrée, ils /elles sont dans le même niveau, donc les notes chiffrées ne reflètent pas le niveau et les efforts fournis par chaque apprenant

6. Analyse et interprétation des résultats

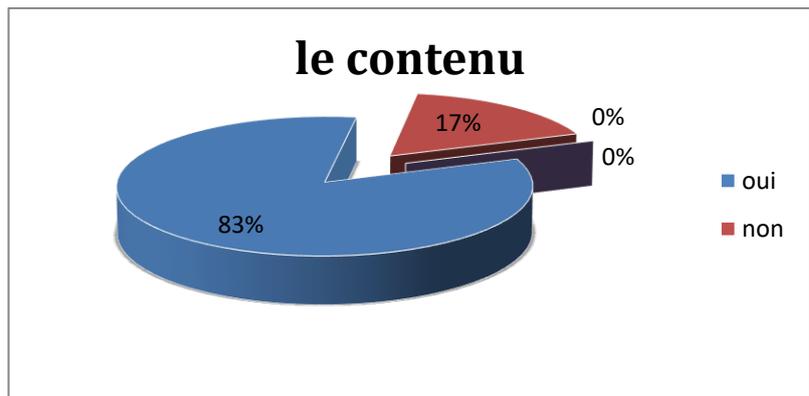
Dans cette section nous allons montrer comment les compétences sont validées ou non validées, autrement dit comment nous avons analysé chaque compétence et le taux d'amélioration ou l'échec (les résultats des deux tableaux ci-dessus).

6.1 Analyse des données du 1^{er} jet

Notre analyse se compose de deux parties : une analyse qualitative et la deuxième quantitative dont nous allons comparer les résultats du 1^{er} jet et du 2^{ème} jet pour repérer les erreurs et voir l'efficacité de l'évaluation littérale.

Tableau 1 : Le contenu (le choix des idées, la compréhension de la consigne)

	Oui	Non
Nombre des apprenants	10	02
12		
Totale	83%	17%

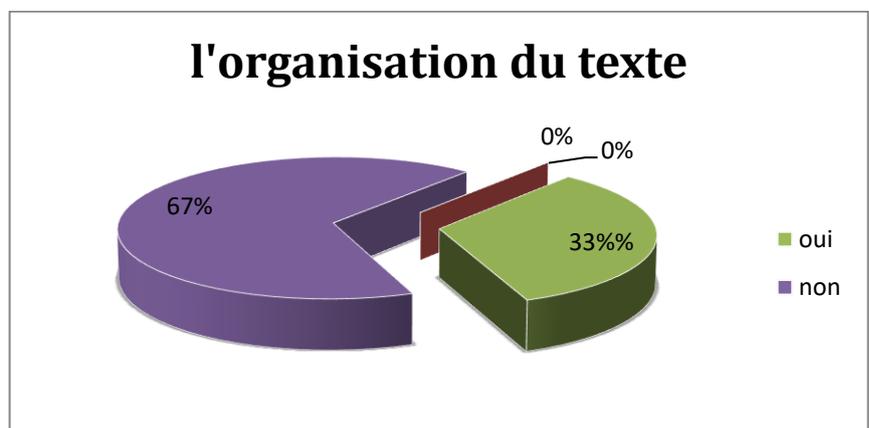


❖ **Commentaire**

À partir de la représentation graphique, nous pouvons dire que 83% des apprenants ont choisi les bonnes idées et ils ont compris la consigne, les 17% ont utilisé des idées qui ne tiennent pas à la consigne

Tableau 2 : L'organisation du texte (introduction, développement, conclusion, les connecteurs logiques..)

	Oui	Non
Nombre des apprenants	04	08
12		
Totale	33%	67%

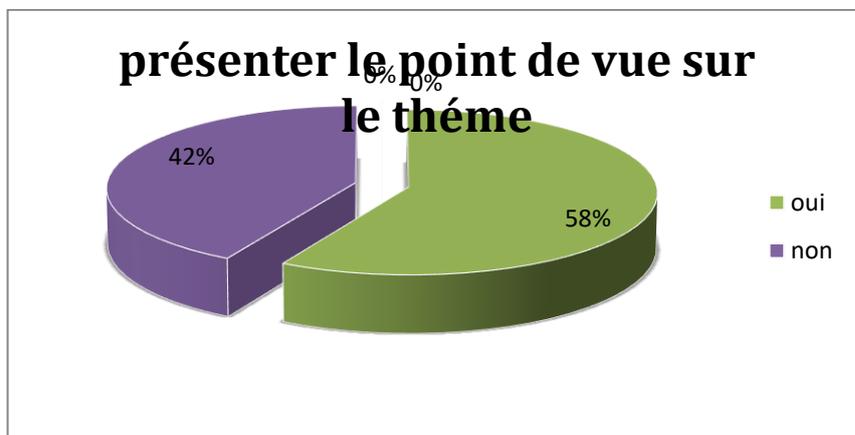


❖ **Commentaire**

Pour l'organisation du texte, seulement 33% des apprenants ont pu organiser leurs écrits, 67% d'apprenant, n'ont pas utilisé des articulateurs (5 apprenants), (3 apprenants n'ont pas respecté l'organisation (introduction, développement, conclusion)).

Tableau 3 : Pouvoir présenter son point de vue sur le thème.

	Oui	Non
Nombre des apprenants 12	07	05
Totale	58%	42%

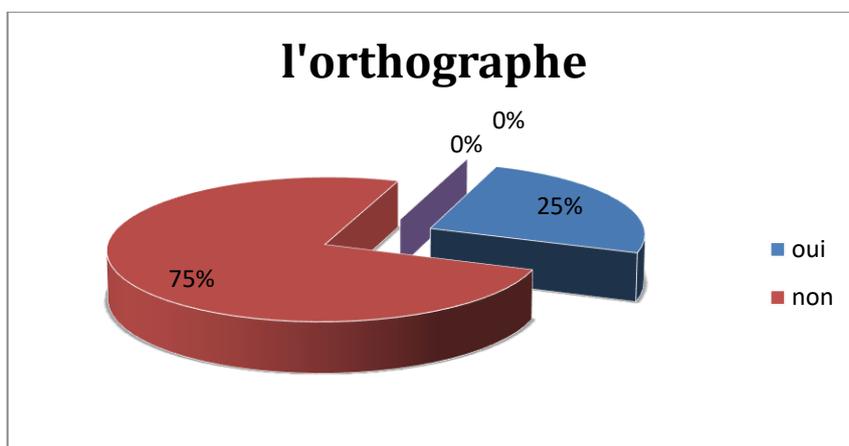


❖ Commentaire

Selon les résultats obtenus ,58% d'apprenants ont pu présenter leur point de vue sur le thème (certains l'on met dans l'introduction et d'autres dans la conclusion) ,42% des apprenants n'ont pas présenté leur point de vue.

Tableau 4 : Respect des règles d'orthographe.

	Oui	Non
Nombre des apprenants 12	03	09
Totale	25%	75%

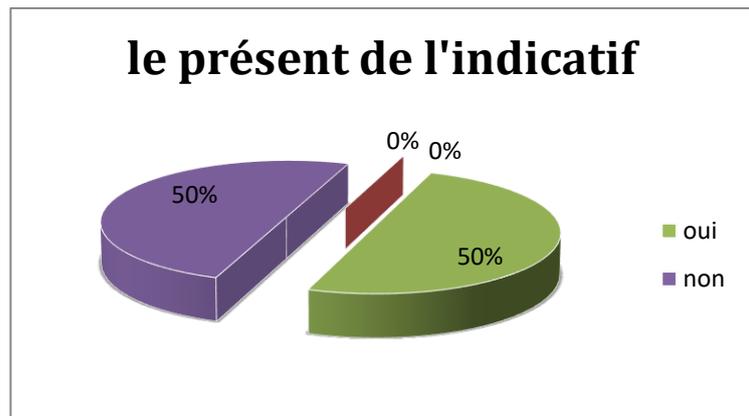


❖ Commentaire

Pour le respect des règles d'orthographe, il y a 25% d'apprenant qui ont réussi dans leurs écrits sans faire de grandes erreurs, mais la majorité ont commis des fautes d'orthographe.

Tableau 5 : Le présent de l'indicatif

	Oui	Non
Nombre des apprenants	06	06
12		
Totale	50%	50%

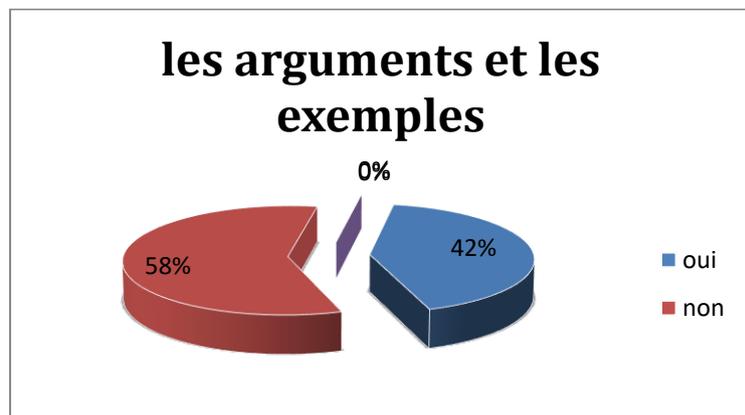


❖ **Commentaire**

La moitié des apprenants ont utilisé le présent de l'indicatif mais le reste a mélangé entre le présent de l'indicatif et l'imparfait dans leurs écrits.

Tableau 6 : les arguments et les exemples

	Oui	Non
Nombre des apprenants	05	07
12		
Totale	42%	58%



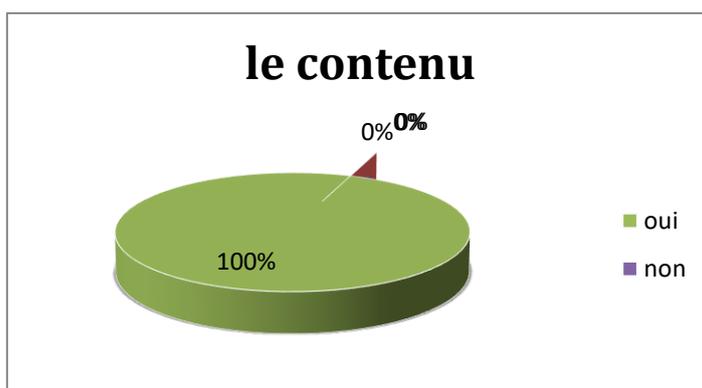
❖ **Commentaire**

Le taux d'apprenants qui ont utilisé les arguments 42%,le reste (58%) n'ont pas utilisé des arguments pertinent (2apprenant) ,(5apprenant n'ont pas donnée des exemples).

6.2. Analyse des données du 2 ème jet

Tableau7 : Le contenu(le choix des idées, la compréhension de la consigne)

	Oui	Non
Nombre des apprenants 12	12	0
Totale	100%	0%

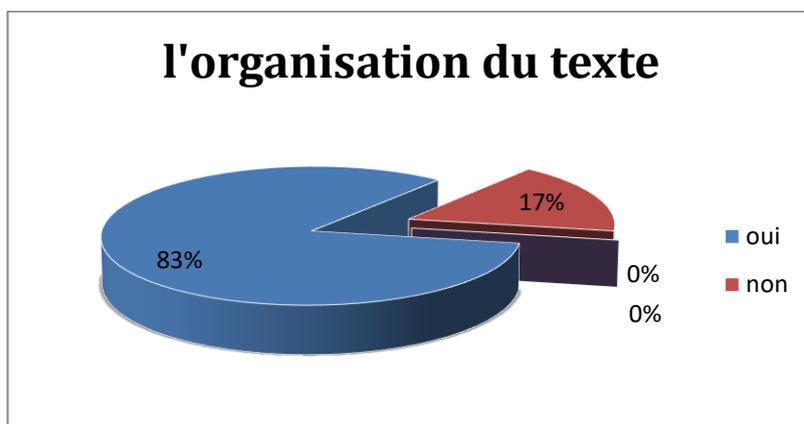


❖ **Commentaire**

Ce qui apparait dans les écrits des 2ème jet des apprenants ,100% d'apprenant ont respecté le thème, ce qui montre à quel point l'évaluation littéraire et l'annotation de la copie peuvent corriger certaines erreurs

Tableau 8 : L'organisation du texte (introduction, développement, conclusion, les connecteurs logiques).

	Oui	Non
Nombre des apprenants 12	10	2
Totale	83%	17%

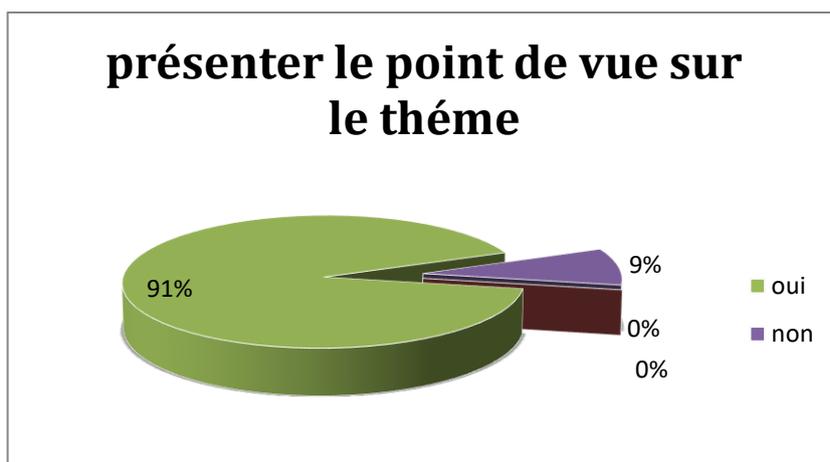


❖ **Commentaire**

83% ont utilisé les connecteurs et organisé leurs productions écrites, ce qui marque une grande évolution par rapport le 1^{er} jet, les 17% d'apprenants n'ont pas mets des articulateurs.

Tableau 9 : Pouvoir présenter son point de vue sur le thème.

	Oui	Non
Nombre des apprenants 12	11	1
Totale	91%	9%

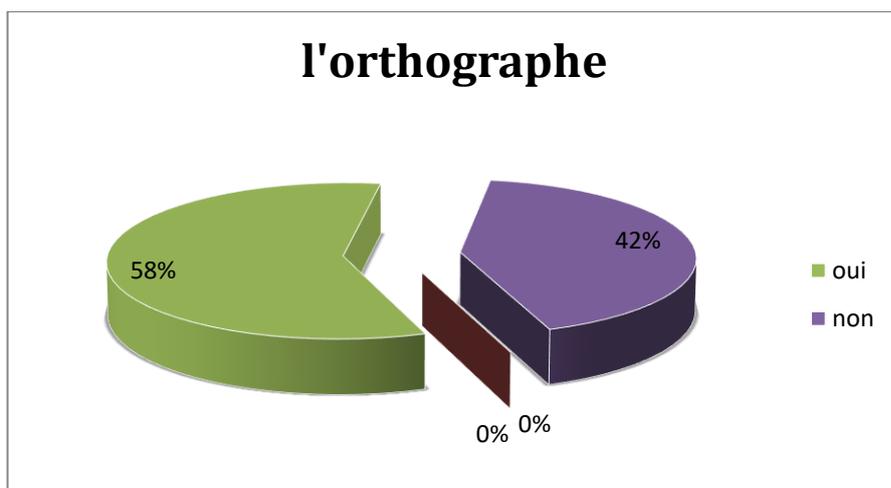


❖ Commentaire

91% d'apprenants ont présenté le point de vue et un seul apprenant (9%) n'a pas présenté son point de vue.

Tableau 10 : Respect des règles d'orthographe.

	Oui	Non
Nombre des apprenants 12	07	05
Totale	58%	42%

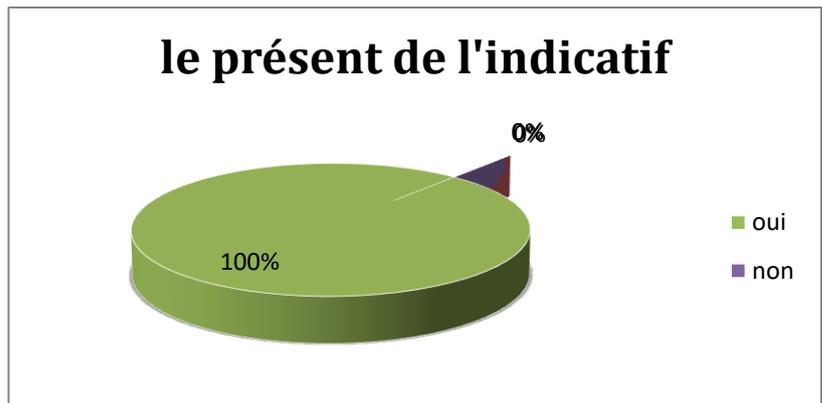


❖ Commentaire

Selon l'étude statistique effectuée, le respect des règles d'orthographe présente 58% d'apprenant qu'ont corrigé leurs erreurs orthographiques par rapport au 1^{er} jet et 42% ont gardé quelques erreurs.

Tableau 11: Le présent de l'indicatif

	Oui	Non
Nombre des apprenants 12	12	0
Totale	100%	0%

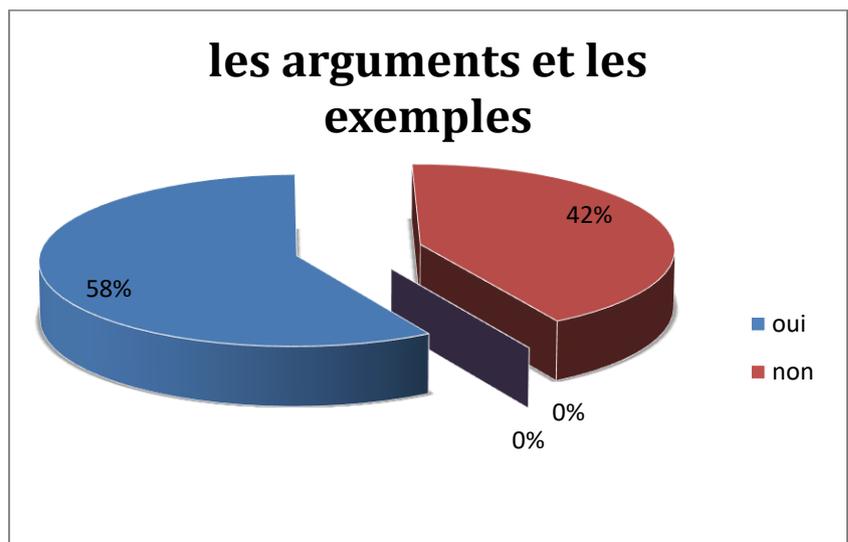


❖ Commentaire

Ces réponses nous montrent que la compétence est validée à 100%, tous les apprenants ont conjugué les verbes au présent de l'indicatif.

Tableau 12 : les arguments et les exemples

	Oui	Non
Nombre des apprenants 12	07	05
Totale	58%	42%



❖ Commentaire

En ce qui concerne les arguments et les exemples 58% d'apprenants donnent des arguments avec des exemples précis, le reste (42%) presque n'ont pas donné des exemples.

6.3. La comparaison entre le 1er et le 2ème jet

	1^{er} jet	2^{ème} jet
Le contenu (le choix des idées, la compréhension de la consigne)	83%	100%
L'organisation du texte (introduction, développement, conclusion, les connecteurs logiques..)	33%	83%
Pouvoir présenter son point de vue sur le thème.	58%	91%
Respect des règles d'orthographe.	25%	58%
Le présent de l'indicatif	50%	100%
les arguments et les exemples	42%	58%

- **Commentaire**

Nous avons constaté que les copies de 2^{ème} jet ont fait l'objet de progression et d'une amélioration surtout au niveau de (le respect de la consigne et la conjugaison), cela montre l'efficacité de l'évaluation littéraire dans l'amélioration de l'activité de production écrite.

Les apprenants ont penché vers l'évaluation littéraire en disant que la note chiffrée ne nous informe pas sur les lacunes dans la production écrite

Troisième chapitre : Analyse et interprétation des résultats

Cela nous amène à dire que l'évaluation littérale est un nouveau mode d'évaluation efficace dans une classe de FLE.

Conclusion

Pour conclure ce chapitre pratique, nous pouvons déduire que l'évaluation littérale est un nouveau mode d'évaluation fiable pour l'amélioration et la motivation des apprenants dans le processus d'enseignement /apprentissage du FLE. Elle offre des références et des orientations qui aident l'apprenant à réussir sa production écrite.

Conclusion générale

Conclusion générale

L'évaluation est un élément très important dans la classe de FLE, elle joue un rôle essentiel dans la façon dont les élèves apprennent, dans leur motivation à apprendre et dans la façon dont les enseignants enseignent.

Au terme de ce travail nous rappelons que notre objectif est d'expérimenter l'évaluation littérale et voir son rôle dans l'amélioration de la production écrite où elle détermine et commente les lacunes de la note chiffrée lors de la rédaction.

De surcroît, nous voulions donner la chance aux apprenants de retravailler les compétences et s'auto-corriger sans être démotivé. Autrement dit, de repérer leurs erreurs et les corriger.

Pour cela, notre problématique était de savoir **Quel est le rôle de l'évaluation littérale dans la production écrite chez les apprenants de 2ème année secondaire ?**

Pour donner des éléments de réponse à cette question, il nous a fallu puiser dans la théorie afin de savoir les multiples points qui concernent l'évaluation littérale et la production écrite à travers deux chapitres théoriques consacrés à ces deux notions-clés.

L'expérimentation que nous avons menée auprès des apprenants de la deuxième année secondaire, nous a permis de répondre à la problématique et confirmer les hypothèses que nous avons proposées au départ :

- L'application de l'évaluation littérale motiverait l'apprenant et pourrait s'éloigner de l'obsession de la note.
- L'évaluation littérale refléterait le niveau réel des apprenants lors de la production écrite.
- L'évaluation littérale permettrait aux apprenants de s'auto corriger et de remédier leurs lacunes dans la production écrite.

À travers l'analyse des résultats de l'expérimentation qu'on a fait, nous pouvons dire que l'évaluation littérale est une activité multifonctionnelle qui regroupe : l'appréciation, l'interaction, la motivation et l'auto-évaluation

Conclusion Générale

L'expérience que nous avons menée en classe nous a permis d'atteindre notre objectif celui de réussir à tester un nouveau mode d'évaluation.

L'application de l'évaluation littéraire a réussi à donner aux apprenants l'envie, la possibilité, le plaisir d'apprendre, ceci par une démarche comparative organisée et mettant l'accent sur les compétences et les objectifs de l'apprentissage de la production écrite sans focaliser sur la note qui démotive et stresse les apprenants et même parfois elle bloque leurs processus d'apprentissage.

Les résultats obtenus constituent l'élément-clé de la réussite de l'expérimentation. Nous avons remarqué que les apprenants sont animés d'une bonne volonté de produire et se sont senti, en sécurité.

L'analyse quantitative et qualitative des données nous ont permis de constater une amélioration au niveau des productions écrites et surtout une forte progression dans le respect de la consigne et la conjugaison des verbes.

En définitive, nous espérons que cette modeste contribution apporte une aide à l'enseignant praticien et ouvre des voies à d'autres recherches à venir pour apporter un plus dans le domaine de l'évaluation qui reste un champ propice pour la recherche scientifique.

Bibliographie

Ouvrages

- BEMINISTE, C, CHEVAL, A, *L'orthographe*, Français Maspero, Paris, 1974.
- BLACK, P. et all, *Working inside the black box*, PDF, 2004
- CHESNET, D. ALAMARGOT, D, *Analyse en temps réel des activités oculaires et graphomotrices du scripteur : intérêt du dispositif "Eye and Pen"*. L'Année Psychologique 105, 2005.
- CORNAIRE C. , Raymond PM., *La Production Ecrite*, Clé International, Paris 1999.
- CUQ J- P & GRUCA. I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, France, 2017.
- DE KATEL, *Guide du formateur*, De Boeck Université, Bruxelles, 1989.
- DOBLER, J.-M. , AMORIELL, W-J., *Comments on Writing: Features that affect Student Performance*, Journal of Reading, 1988.
- DOLY A-M, *Métacognition et médiation à l'école*, dans Meirieu P, (Éd.) La métacognition, une aide au travail des élèves, ESF, 1999.
- Durand, M- J *L'évaluation des apprentissages (De la planification de la démarche à la communication des résultats)*, Ed revue et augmentée, Bruxelles, 2009 .
- FAYOL .M, *l'écrit : perspectives cognitives*, éd les entretiens Nathan, Paris, 1992.
- FAYOL, M, *L'apprentissage de l'écriture*, Hèmes science, Paris, 2002.
- FOULIN, J –N, *psychologie de l'éducation*, NATHAN, Paris, 1998.
- GALISSON, R, *D'hier à aujourd'hui la didactique des langues étrangères du structuralisme au fonctionnalisme*, Clé international, Paris, 1980.
- Geneviève, M, *profession, enseignant, évalué : Pourquoi ? Comment*, Hachette éducation, 1995.
- GENIER, É , *La pédagogie de l'évaluation en FLE*, Paris, 2011.
- Hadji, Ch., *l'évaluation démystifiée (2eme éd)*, éd ESF, Paris, 1997
- JORRO, A, *L'enseignant et l'évaluation: Des gestes évaluatifs en question*, BOECKSUPERIEUR, Bruxelles ,2000.
- MARTINEZ. P, *la didactique des langues étrangères*, Coll. Que sais-je ? Paris, 2002.
- MINDER .M, *Didactique fonctionnelle* ,9ème édition.2007.
- Plane, S, *Didactique et pratique d'écriture : écrire au collège* - édition Nathan, Paris, 1994.

- ROBERGE, J, *Rendre plus efficace la correction des rédactions*, Cégep André-LAURENDEAU, rue Lapierre Montréal, Québec, 2008.
- SCALLON, G., *l'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences*, de Boeck ,université de Bruxelles, 2004.
- TAGLIANTE, C, *L'évaluation et le cadre européen commun* , France, 2005.
- Tardieu, C, *La didactique des langues en 4 mots-clés, communication, culture, méthodologie, évaluation*, Ellipses Edition Marketing S.A, Paris ,2008.
- VAUCHER, J., *guide pratique de l'évaluation littéraire*, université Québec, 1999.
- VESLIN O et J, *Corriger des copie : évaluer pour former*, Hachette Education, Paris, 1992.

Dictionnaires :

- CUQ J.-P. : *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLÉ INTERNATIONAL, Paris, 2004.
- De LANDSHEERE. G, *Le dictionnaire de l'évaluation de recherche en éducation*, PUF, France ,1969.
- GALISSON R., DANIEL C.: *Dictionnaire de didactique des langues*. Hachette, Paris, 1976
- ROBERT. J. P, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Ophrys, PARIS, 2008.
- ROBERT, J-P, *dictionnaire du petit Robert*, Robert Edition, paris, 1990

Articles et revues

- Arlette Leroy , Jo MOUREY « *réécrire pour écrire* », in les actes de lecture n° 77, 2002.
- Conseil de l'Europe. « *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) : apprendre, enseigner, évaluer .division des politiques linguistiques* », strasbourg PUB ,in conseil de l'Europe,2001.
- DOLZ J. et SIMARD C., « *Pratiques d'enseignement grammatical. Points de vue de l'enseignant et de l'élève* », in Les Presses de l'Université Laval par Marie-Daphné Létourneau Nouveaux cahiers de la recherche en éducation, vol. 12, n° 2, ,2009. En ligne.

- Étienne, R, « **Problématiques de l'évaluation (et des compétences professionnelles)** », in journal international de recherche en éducation et formation, n°3 ,2014.
- FAYOL.M. « *l'approche cognitive de la rédaction : une perspective nouvelle* », in repères n°63,1984.
- Hayes, J. R., & Flower, L. S. « *Identifying the organization of writing processes* ». In L. W. Gregg & E. R. Steinberg (Eds.), Cognitive processes in writing. Hillsdale: Lawrence Erlbaum. Vol 6 n° 4 ,2001.
- JANET EMIG, « *Writing as a Mode of Learning* », in College Composition and Communication Vol. 28, No. 2, LONDON, 1977.
- JULIE ROBERGE « *Vers la construction d'un modèle théorique de la correction des productions écrites* » in revue de recherche en éducation, n°23, spirale, 1999.
- LOZATCH, A., « *la notation et l'évaluation : vers une révolution ?* », in revue l'école de demain, 2013.
- MOINET A « *La notation scolaire : inconvénients et alternatives* », in [hal-01700229v2](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01700229v2), paris, 2018.
- Olivier, R et FEYFENT, A , « *Evaluer pour mieux apprendre* », in Dossier de veille de l'IFÉ n° 94 , 2014.
- PANNIER, I., « *pour finir (ou presque) avec les notes- évaluer par les compétences* », in revue cahier pédagogique n 438- dossier l'évaluation des élèves, paris, 2010.
- SAINTE PIERRE, L , « *Pédagogie collégiale* », in eduq.info, Vol. 5 n° 2, Québec, 1991.

SITOGRAPHIE

<https://www.vie-publique.fr/sites/default/files/rapport/pdf/134000726.pdf> consulté le 01-04-2022

Bibliographie

<https://eduscol.education.fr/sti/sites/eduscol.education.fr/sti/files/ressources/techniques/10012/10012-202-p42.pdf> consulté le (06 -04 -2022)

<https://www.erudit.org/en/journals/qf/1900-v1-n1-qf1199433/56149ac.pdf> consulté le 07 -04- 2022

<https://www.erudit.org/en/journals/qf/1900-v1-n1-qf1199433/56149ac.pdf> consulté le 02 -03- 2022.

https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/fransk/fran/sec/prg_etudes/dome3.html (consulté le 23 -04- 2022).

G.Michel et Stéphanie Naillon., évalué sans note au collège en ligne sur https://www.youtube.com/watch?v=0dp_ilNeZSk.

Annexes

La grille d'auto-évaluation

Pour bien écrire un texte argumentatif je dois	Oui	Non
J'ai soigné mon écriture et bien présenté ma copie		
J'ai respecté le plan : thèse/arguments		
J'ai employé les articulateurs logiques.		
J'ai employé les articulateurs qui introduisent les exemples.		
J'ai affirmé mon point de vue		
J'ai conjugué les verbes au présent de l'indicatif		
J'ai ponctué mon texte.		

Activité :

« Les réseaux sociaux prennent une place considérable dans la vie des gens. Certains passent tout leur temps libre sur leur compte Facebook. Ils estiment que cette vie virtuelle est de loin meilleure que la vie réelle.

- Rédiger un texte argumentatif de 15 lignes dans lequel vous exprimez votre point de vue, en donnant des arguments convaincants accompagnés d'exemples précis ».

Les productions écrites des apprenants :

M.A

Aujourd'hui, on vit une vie, l'une réelle et l'autre dans les réseaux sociaux, mais elles prennent tout notre temps libre, parfois tout notre temps. moi je suis pour les Réseaux sociaux

Bon travail

Notre texte est bien organisé et moins de faits d'orthographe y'apprécie

D'abord, les utilisateurs des réseaux sociaux voient de vivre la vie réelle mieux de vivre la vie virtuelle comme poster des photos qui montre généralement qu'on est bien, ensuite, les réseaux sociaux permettant de connaître des gens qu'on ne peut pas les connaître dans la vie réelle, comme des gens qui tu peut faire des affaire d'argens avec eux, vendre ou acheter quelque chose.

Mais, les réseaux sociaux nous font perdre la concentration à force de l'utiliser. Donc ils ne sont pas totalement bons.

133

(1)

B⁺

M.A Aujourd'hui, on vit deux vies, une réelle et une autre dans les réseaux sociaux, mais elle prend tout notre temps libre, parfois tout notre temps.

Les idées sont mais les règles grammaticales et syntaxiques ne sont pas respectées
D'abord, les utilisateurs des réseaux sociaux voient une vie irréelle de mieux vivre la Réelle, comme poster des photos qui généralement montrent qu'on est bien. Ensuite, les réseaux sociaux permettent de connaître dans la vie réelle, comme des gens qui tu peux faire des affaires d'argent avec eux, vendre ou acheter quelque chose.

Mais, les réseaux sociaux nous font perdre la concentration à force on l'utilisant, donc ils ne sont pas totalement bons.

11

S

(B)

(A)

A.H

Les réseaux sociaux prennent une place considérable dans la vie des gens.

Bravo!
votre texte est bien organisé, tu as corrigé quelques fautes d'orthographe.

D'abord, les réseaux sociaux aident sur beaucoup de chaînes sur internet. Ensuite, contacte avec les amis et la famille dans tous le monde et d'importe ou dans le monde.

Enfin, personnellement je suis pour l'utilisation des réseaux sociaux dans le monde.

DT

(D)

(D)

087

Les réseaux sociaux prennent une place considérable dans la vie des gens.

A.H → Les réseaux sociaux aident nous sur des beaux coups de chaîne dans

Il faut respecter internet

la consigne exemple : Now de Spote et de société et etc. Les réseaux sociaux aident nous contacter

l'organisation avec les amis et la famille dans tout chacun les monde et aident nous dans une

conjugue N'importe où le monde

au présent

de l'indicatif

personnellement pour les réseaux sociaux parce que et une grande nouveauté dans la vie et le monde.

C

A.T

2)

Les réseaux sociaux

Le réseau sociaux est beaucoup des
 l'esprit organisé application pour commencé avec
 les autres comme Facebook et Twitter
 tu dois rejoindre moi contre les réseaux sociaux.
 le brique et mais quelle est le danger des réseaux
 l'art de sociaux ?

Bon courage! D'abord, ils sont source de faire
 le tour de monde mais risqué
 beaucoup.

Belle Ensuite, les réseaux sociaux utilisent
 des histoires et des jeux pour les enfants
 finalement, il faut contrôler les enfants
 et les applications utilisé pour les
 sauver.

08

08 C

(1)

texte argumentatif

(A.T)

Les réseaux sociaux

travail Les réseaux sociaux s'est une beaucoup
assez acceptable des application pour communiqué les autres
tu dois conjuguer comme facebook, Twitter
les verbes mais quelle le danger des réseaux
avec présent sociaux ?

de l'indicatif Ils sont beaucoup important et pour
et organise moi je suis contre cette réseaux. D'abord
votre parce que Ils sont sans pour faire
travail le tour de monde. ensuite ; Les
réseaux sociaux utilisé des jeux et
des histoires pour les enfants
finallement. Il faut contrôler les
enfants et les applications sont
utilisé pour le sauver.

S

1

S.M

attention

aux faits

d'orthographe

vérifier

l'organisation

de votre

texte et

la conjugaison

des verbes

Bon courage

Les réseaux sociaux est très
nécessaire dans la vie des gens.
Je pense que les gens utilise les
très mesurably.

D'abord, Maintenant les
gents partent leur temps dans les
réseaux sociaux. Cette phénomène
voir par les gens très normal. Cause
pert la concentration. Ensuite
dernier afficher les corps de gens
esprit pour attiré les gens.
pour conséquence. Il faut utilise
les réseaux sociaux convenablement

C

06

91

S.M

Les réseaux sociaux très
nécessaire dans la vie des gens
Mais moi je pense que les
gens utilisent les réseaux
mauvaise.

Bien
c'est pas
une bonne
utilisation
social network
pour votre
dit de vous
des arguments

D'abord, les gens passent leur
temps sur les réseaux sociaux
ce phénomène est par les gens
très normal.

Ensuite, cette dernière les
jeunes affichent leurs corps
pour attirer les gens par exemple
sur instagram, et TIK TOK
Finalement Il faut utiliser les
réseaux sociaux convenable-
ment

✓ C+ 06

(1)

(BT)

13

A.M

Bon travail
mais tu dois
utiliser des
articulateurs
pour organiser
votre texte et
éviter que des
verbes soient
présent de
l'indicatif.

Dans la vie quotidienne, on utilise les réseaux sociaux, sont devenus plus importants que autre chose, et je suis contre les Réseaux sociaux.

Les réseaux sociaux cause de problème de santé mentale chez les adolescents comme la dépression.

Certains gens préfèrent passer tout leur temps devant les écrans que avec la Famille et les amis, alors que ces réseaux cause l'isolement

enfin, je vous conseil de diminuer d'utiliser les réseaux sociaux et de passer votre temps libre

②

13,5

A

A.M.

Dans la vie quotidienne, on utilise les réseaux sociaux, elles sont devenues plus importantes qu'une autre chose. et moi je suis contre les réseaux.

très bien

continue

☺

D'abord, Les réseaux sociaux cause des problèmes de santé mentale chez les adolescents comme la dépression.

ensuit, certains gens préfèrent passer tout leurs temps devant les écrans que avec la famille et les amis, alors que ces réseaux cause l'isolement.

enfin, je vous conseille de diminuer d'utiliser l'utilisation des réseaux et de passer votre temps libre à lire des livres.

①

A.G Les réseaux sociaux jouent un rôle essentiel dans notre vie, je pense que la vie réelle est assez acceptable meilleure que la vie virtuelle. Essayé d'éviter d'abord, on ne peut pas les faire imaginer la vie sans les réseaux d'ortho sociaux, par que ils entre tout et introduire les domaines de notre vie des aspects (marketing, ...) puis les réseaux communicants sociaux facilite la communication pour la entre les personnes avant il Respect de faut attendre des jours pour la copie voir un réponse de nous lettre. les réseaux sociaux sont essentiels dans notre vie.

7,5

C+

⑧

A.O.

c'est bien

tu as donné un point de vue
continue :

les réseaux sociaux jouent un rôle essentiel dans notre vie réelle est mieux que la vie virtuelle et moi je suis pour les réseaux sociaux. D'abord, on ne peut pas imaginer la vie sans les réseaux sociaux, para qui'ils entre tous les domaines de notre vie comme le marketing puis, les réseaux sociaux facilitent la communication entre les personnes par contre avant il faut attendre des jours pour avoir des réponses des nos lettres. Enfin, les réseaux sociaux sont essentiels dans notre vie

08

⑧

(2)

16

(A+)

D. 3

Excellent
travail

continue

Dans nos jours, les réseaux sociaux sont devenues des outils très importants car elles prennent une place considérable dans la vie des gens.

D'abord, selon moi, même si les réseaux sociaux aident les gens dans beaucoup de travail mais elles ont un côté négatif aussi qui affecte négativement notre vie par exemple elles permettent de perdre du temps, car il y a certains qui passent tout leur temps libre sur leur compte (Facebook, Instagram...) sans aucune importance.

Ensuite, elles estiment que la vie virtuelle est de loin meilleure que la vie réelle, et ça conduit les gens à vivre dans ce monde virtuel, car elles mettent les gens à croire que la vie dans ces réseaux sociaux est vraie et ça peut causer parfois la dépression.

En conclusion, les réseaux sociaux ont un côté négatif et un côté positif, on doit l'utiliser par conscience, car elles peuvent détruire la société ou la rendre meilleure.

①

16

①

Q. 5

Bon travail
n'oublie pas
votre point
de vue sur
le thème.

Dans nos jours, les réseaux sociaux sont devenues des outils très importants, car elles prennent une place considérable dans la vie des gens.

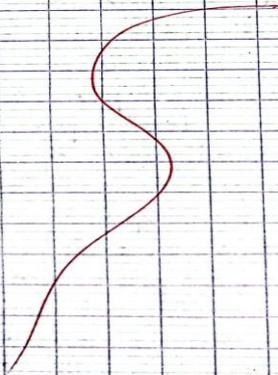
Belle écriture!

D'abord, je dirais même si les réseaux sociaux aident les gens dans beaucoup de travail mais elles ont un côté négatif aussi qui affecte négativement notre vie par exemple, elles permettent de perdre du temps, car il y a certains qui passent tout leur temps libre sur leur compte (Facebook, Instagram, ...) sans importance.

Ensuite, elle estiment que la vie virtuelle est de loin meilleur que la vie réelle, et ça conduit les gens à vivre dans ce monde virtuel, car elles mettent les gens (croient) croire

que la vie dans ces réseaux sociaux est vrai et ça peut causer parfois la dépression.

Les réseaux sociaux ont un côté négatif et un côté positif, on doit (l'uti) (les) l'utiliser par conscience car elles peuvent détruire la société ou le rendre meilleur.



① 09 (C+)

I. K

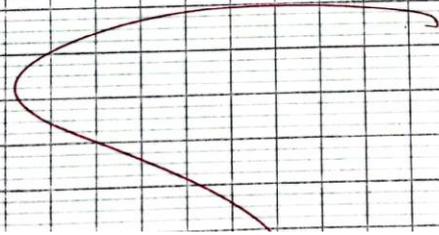
travail
assez acceptable
conjugue
au présent
et donner
votre point
de vue et
des exemples
sur les thèmes

la vie des gens d'aujourd'hui dépendent par
la te en algérie en générale et en particulier
les réseaux sociaux. je pense que certains
n'ont même dans la société (connaiss) que ils
conjugue au présent

D'abord, les réseaux sociaux sont source
de perte de temps: nous sommes passé le
plus part de temps les réseaux sociaux

Ensuite, ils empêchent la communication
et sont cause l'isolement et de vivre à côté pas
exemple dans la maison. dans sa télé la semaine
dans sa compte facebook

Enfin, les réseaux sociaux se sont un
source de fake news et les faux informations
alors il faut utiliser cette ressource
et faire attention.



9

09

B+

I. K

T. Biber

une forte
amélioration

au Niveau de
la conjugaison
et l'organisation
du texte

Bon courage

😊

la vie des gens d'aujourd'hui pendant
par la technologie et en générale et en
particulier les réseaux sociaux. je pense
que certains individus dans la société comprennent
que ils sont en danger.

D'abord, les réseaux sociaux sont
source de perte de temps; nous passons la
plus part de temps devant les écrans.

Ensuite; ils empêchent la communication
et sont cause d'escalade et de tensions à cause par
exemple dans la maison ou dans sa téléphone
dans et dans son compte facebook.

Enfin, les réseaux sociaux sont une
source de fake news et les faux informations,
alors il faut utiliser ces réseaux
d'une manière raisonnable et faire
attention.

La la (1)

Travaillez
acceptable
vérifier la
conjugaison des
verbes,
Respecter la
présentation
du texte.

Les réseaux sociaux aujourd'hui c'est
un autre vie que les gens passent tout
leur temps libre sur leur portable pensent
que ça vie est de loin meilleure que la
vie réelle et je suis contre ça ✓

✓ D'abord, comme tout les personne en
nous avons just 24 heures et quand nous
passons tout notre temps ^{heures} sur les réseaux
sociaux nous aurons ~~présent~~ notre temps
✓ Ensuite, quand nous reste on notre portable
pour long temps; Nous allons faire face à de
nombreux problème de santé par exemple
des problèmes aux yeux.

✓ Les réseaux sociaux sont grand problème
dans notre vie et il faut faire attention
quand nous les utilisons

no

(B)

24

2

Bravo

Il y a une

médiation

dans la structure

de phase

et la correction

des faits

continue

Aujourd'hui, les réseaux sociaux présentent une autre vie que les gens passent tout leur temps libre sur leur portable en pensant que cette vie est de loin meilleure que la vie réelle et je suis contre ça.

D'abord, comme tout les personnes nous avons juste 24 heures et quand nous passons tout notre temps sur les réseaux sociaux nous perdons notre temps.

Ensuite, quand on reste avec nos portables pour long temps, on peut avoir plusieurs problèmes de santé par exemple des problèmes aux yeux.

Enfin, les réseaux sociaux sont un grand problèmes dans notre vie et il faut faire attention quand nous les utilisons.

105

B

(1)

(A)

15

S.H De nos jours, la majorité des gens ont des comptes sur les réseaux sociaux qui prennent une place considérable dans leur vie.

Très bon travail

N'oublie pas — Les médias sociaux représentent un vrai danger sur le côté psychologique de la personne en pensant que ce qu'elle voit sur ces pages est méconnaissable

Elles causent des nombreuses maladies ; à cause des réseaux tout les personnes sont devenues des malheureux ; parce qu'ils passent des heures libre sur leurs comptes.

Les risques des réseaux sociaux sont beaucoup (et il faut les éviter) et pour les éviter ; il faut l'utiliser pour

réseaux sociaux sont beaucoup ; et il faut les éviter (et pour les éviter) ; il faut l'utiliser pour conscience ; s'il est bien utilisé ont un côté positif mais à cause de notre maltraitance ; elles sont devenues malheureusement plus que bien.

②

15

A+

S.H. De nos jours, la majorité des gens ont des comptes sur les réseaux sociaux qui prennent une place considérable dans leurs vies.

Bravo.

Les compétences
vies sont
validées

j'apprécie

😊

D'abord, les médias sociaux représentent un vrai danger sur le côté psychologique de la personne en pensant que ce qu'elle voit sur ces pages est réel et leur vie est misérable.

Ensuite; Elles causent des nombreuses maladies; à cause des rayons des écrans tout les personnes sont devenues des malvoyants; parce qu'ils passent des heures libre sur leurs comptes.

Enfin; Les risques des

les invites; il faut s'utilisateurs par connaissance; oublier qu'elles ont un côté positif mais à cause de notre maltraitance; elles sont devenues mal pour beaucoup plus que bien.

(1) 09

Les réseaux sociaux sont importants
M.M. - dont notre vie et moi. Je suis pour
A l'utilisation de Facebook et
instagram ... ect.
attention D'abord, on peut communiquer avec
ancêtres nous amis et spécialement les
d'orthographe amis de l'école.
donner des Ensuite, les réseaux sociaux aident
arguments ~~à~~ les activités données par
et votes lancinent pendant la pandémie
point de comme le covid 19.
une ou Enfin il faut être régulier
le thème ment Facebook pour ne perdre pas
beaucoup de temps libre.

(C)

(2)

(C+)

10

M. M. Les Réseaux Sociaux sont
important dans notre vie et me
je suis pour l'utilisation de
Facebook et Instagram et

T. Bon travail D'abord, on peut communiquer
votre texte avec nos amis et spécialement les
amis de l'école.

est organisé Ensuite, les réseaux sociaux
nous aident à faire les activités
demandées par l'enseignant.

Bravo! Enfin, il faut utiliser réguliè-
rement Facebook pour ne perdre
pas beaucoup de temps libre.

Résumé

L'objectif visé à travers cette étude est de mettre l'accent sur l'évaluation littérale en tant que mode d'évaluation en classe de FLE qui se base sur les compétences et l'apprentissage.

Nous avons scindé ce mémoire en trois chapitres, dont deux théoriques qui représentent les fondements théoriques de l'évaluation littérale et la production écrite.

Quant au troisième chapitre, présente les détails de notre expérimentation, à travers laquelle nous avons tenté d'appliquer ce mode d'évaluation avec des apprenants de la 2ème année secondaire du lycée SI EL HAOUESS à Biskra

Le thème de cette recherche nous a permis d'essayer un nouveau mode d'évaluation en Algérie. Les résultats obtenus nous permettent de trancher que c'est un mode innovant et efficace en classe de FLE.

Mots clés : évaluation littérale, production écrite, annotation, classe de FLE, apprenants de 2ème année secondaire

ملخص:

إن الهدف من خلال هذه الدراسة هو توضيح أهمية التقييم الحرفي كطريقة تقييم في الأقسام التي تدرس الفرنسية كلغة أجنبية على أساس المهارات والتعلم.

ولهذا قسمنا هذه المذكرة إلى ثلاثة فصول ، حيث إن فصلين قد خصصا للجانب النظري ، يعنيان بإبراز وتقديم الأسس النظرية لعملية التقييم الحرفي وكذا التعبير الكتابي.

أما الفصل الثالث فهو عرض لتفاصيل تجربتنا التطبيقية التي حاولنا من خلالها تطبيق طريقة التقييم مع تلاميذ السنة الثانية ثانوي بثانوية سي الحواس -بسكرة-.

إن موضوع هذه الدراسة قد مكنتنا من تجربة تطبيق نمط جديد للتقييم في الجزائر. حيث إن النتائج المحصل عليها ميدانيا قد مكنتنا من الجزم إن هذا النمط هو أسلوب إبداعي في الأقسام التي تدرس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية.

الكلمات المفتاحية : التقييم الحرفي- التعبير الكتابي -الملاحظة -قسم الفرنسية كلغة أجنبية -تلاميذ السنة الثانية ثانوي.

Abstract :

The objective of this study is to focus on the literal evaluation as a mode of evaluation in french foreign language classes which is based on skills and learning.

We have divided this dissertation into three chapters, including two theoretical ones which represent the theoretical foundations of literal evaluation and written production.

As for the third chapter, presents the details of our experiment, through which we tried to apply this mode of evaluation with learners of the 2nd secondary year of the high school SI EL HAOUESS in Biskra.

The theme of this research allowed us to try a new mode of evaluation in Algeria. The results obtained allow us to decide that it is an innovative and efficient mode in FLE class.

Keywords: literal assessment, written production, annotation, FLE class, 2nd year secondary learners